MITSUBISHI ELECTRIC

CITY MULTI

INDOOR UNIT OF CITY MULTI R410A SERIES

PWFY-P100VM-E-BU
PWFY-P100VM-E-AU
PWFY-P200VM-E-AU

CE

GB D F E I NL P GR RU TR CZ SV SL HG PO

OPERATION MANUAL
For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the indoor unit.

BEDIENUNGSANLEITUNG
Zum sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch der Innenanlage die Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durchlesen.

MODE D'EMPLOI
Avant de mettre en marche l'appareil intérieur, prière de lire ce mode d'emploi avec attention pour un usage correct et en toute sécurité.

MANUAL DE OPERACIÓN
Para la utilización segura y correcta, lea detenidamente este manual de operación antes de operar la unidad interior.

MANUALE DI ISTRUZIONI
Per un uso sicuro e corretto, leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima di mettere in funzione l'unità interna.

BEDIENINGSHANDLEIDING
Voor veilig en correct gebruikt dient u deze bedieningshandleiding geheel te lezen voor het bedienen van het toestel voor binnenshuis.

MANUAL DE OPERAÇÃO
Para uma utilização segura e correcta, é favor ler este manual de instalação por completo, antes de operar a unidade interior.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
Για ασφάλεια και σωστή χρήστη, παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας πριν τη λειτουργία της εσωτερικής μονάδας.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Для безопасной и правильной эксплуатации аппарата необходимо тщательно ознакомиться с данным руководством по эксплуатации перед включением внутреннего блока.

KULLANIM EL KİTABI
Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için, lütfen iç mekan ünitesinin kullanımından önce bu el kitabını dikkatle okuyunuz.

PROVOZNÍ PŘÍRUČKA
V zájmu bezpečného a správného používání si před zahájením provozu vnitřní jednotky důkladně pročtěte tuto provozní příručku.

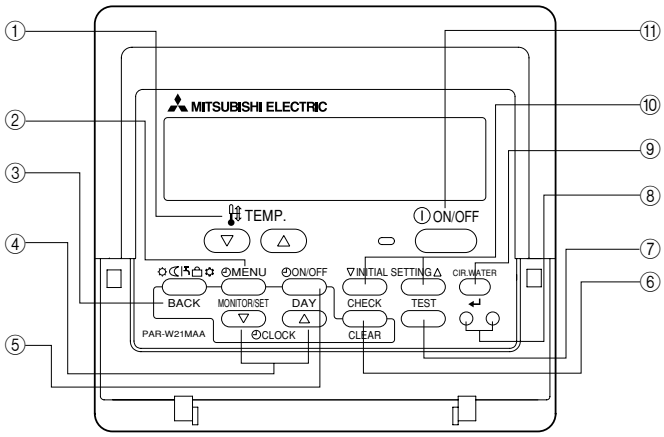
NÁVOD NA OBSLUHU
Pre bezpečné a správne použitie si prosím pred prevádzkou vnútornej jednotky starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu.

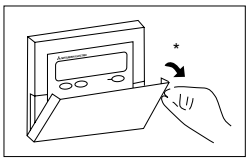
PRIROČNIK ZA UPORABO
Za varno in pravilno uporabo pred uporabo notranje enote skrbno preberite ta priročnik za namestitev.

HASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV
A biztonságos és helyes használathoz, kérjük, olvassa el alaposan ezt a használói kézikönyvet, mielőtt használná a légkondicionáló egységet.

PODRĘCZNIK OBSŁUGI
W celu bezpiecznego i poprawnego korzystania, należy przed zainstalowaniem urządzenia dokładnie zapoznać się z niniejszym podręcznikiem obsługi.

(GB) Operation Section
(D) Abschnitt Betrieb
(F) Section d'opération





① [Set Temperature] buttons (▽ Down/△ Up buttons)
② [TIMER MENU] button (MONITOR/SET button)
③ [Mode] button (Return button)
④ [Set Time] buttons (▽ Back/△ Ahead buttons)
⑤ [TIMER ON/OFF] button (SET DAY button)
⑥ [CHECK] button (CLEAR button)
⑦ [TEST RUN] button
⑧ Not available
⑨ [CIR. WATER] button (↵ <Enter> button)
⑩ [INITIAL SETTING] button (▽ Down/△ Up buttons)
⑪ [ON/OFF] button
* Opening the lid.

① [Temperatureinstellung]-Tasten (▽ Niedriger/△ Höher-Tasten)
② [TIMER MENU]-Taste (MONITOR/SET-Taste)
③ [Modus]-Taste (Wieder-Taste)
④ [Zeiteinstell]-Tasten (▽ Zurück/△ Vorwärts-Tasten)
⑤ [TIMER ON/OFF]-Taste (SET DAY-Taste)
⑥ [CHECK]-Taste (CLEAR-Taste)
⑦ [TEST RUN]-Taste
⑧ Nicht verfügbar
⑨ [CIR. WATER]-Taste (↵ <Enter>-Taste)
⑩ [INITIAL SETTING]-Taste (▽ Niedriger/△ Höher-Tasten)
⑪ [ON/OFF]-Taste
* Öffnen des Deckels.

① Touches [Réglage de la température] (Touches ▽ Bas/△ Haut)
② Touche [TIMER MENU] (Touche MONITOR/SET)
③ Touche [Mode] (Touche de retour)
④ Touches [Réglage de l'heure] (Touches ▽ Arrière/△ Avant)
⑤ Touche [TIMER ON/OFF] (Touche SET DAY)
⑥ Touche [CHECK] (Touche CLEAR)
⑦ Touche [TEST RUN]
⑧ Non disponible
⑨ Touche [CIR. WATER] (Touche ↵ <Validation>)
⑩ Touche [INITIAL SETTING] (Touches ▽ Bas/△ Haut)
⑪ Touche [ON/OFF]
* Ouverture du couvercle.

(E) Sección operativa
(I) Sezione operativa
(NL) Bedieningsgedeelte
(P) Secção de operações

① Botónes [Ajuste de la temperatura] (Botónes de descenso ▽/ascenso △)
② Botón [TIMER MENU] (Botón MONITOR/SET)
③ Botón [Modo] (Botón de retorno)
④ Botónes [Ajuste de hora] (Botónes de retroceso ▽/avance △)
⑤ Botón [TIMER ON/OFF] (Botón SET DAY)
⑥ Botón [CHECK] (Botón CLEAR)
⑦ Botón [TEST RUN]
⑧ No disponibles
⑨ Botón [CIR. WATER] (Botón <Introducir> ↵)
⑩ Botón [INITIAL SETTING] (Botónes de descenso ▽/ascenso △)
⑪ Botón [ON/OFF]
* Apertura de la tapa.

① Pulsanti [Impostazione temperatura] (Pulsanti ▽ Giù/△ Su)
② Pulsante [TIMER MENU](Pulsante MONITOR/SET)
③ Pulsante [Modalità] (Pulsante Invio)
④ Pulsanti [Set Time] (Pulsanti ▽ Avanti/△ Indietro)
⑤ Pulsante [TIMER ON/OFF] (Pulsante SET DAY)
⑥ Pulsante [CHECK] (Pulsante CLEAR)
⑦ Pulsante [TEST RUN]
⑧ Non disponibile
⑨ Pulsante [CIR. WATER] (Pulsante ↵ <Invio>)
⑩ Pulsante [INITIAL SETTING] (Pulsanti ▽ Giù/△ Su)
⑪ Pulsante [ON/OFF]
* Apertura del coperchio.

① [Temperatuur instellen]-toetsen (▽ Omlaag/△ Omhoog toetsen)
② [TIMER MENU]-toets (MONITOR/SET-toets)
③ [Modus]-toets (Toets terug)
④ [Tijd Instellen] toetsen (▽ Terug/△ Vooruit toetsen)
⑤ [TIMER ON/OFF]-toets (SET DAY-toets)
⑥ [CHECK] toets (CLEAR toets)
⑦ [TEST RUN]-toets
⑧ Niet beschikbaar
⑨ [CIR. WATER] toets (↵ <Enter> toets)
⑩ [INITIAL SETTING] toets (▽ Omlaag/△ Omhoog toetsen)
⑪ [ON/OFF]-toets
* De klep openen.

① Botões [Ajustar Temperatura] (Botões ▽ Descer/△ Subir)
② Botão [TIMER MENU] (Botão MONITOR/SET)
③ Botão [Modo] (Botão Retornar)
④ Botões [Ajustar tempo] (Botões ▽ Retroceder/△ Avançar)
⑤ Botão [TIMER ON/OFF] (Botão SET DAY)
⑥ Botão [CHECK] (Botão CLEAR)
⑦ Botão [TEST RUN]
⑧ Não disponível
⑨ Botão [CIR. WATER] (Botão ↵ <Entrar>)
⑩ Botão [INITIAL SETTING] (Botões ▽ Descer/△ Subir)
⑪ Botão [ON/OFF]
* Abertura da tampa.

(GR) Τμήμα Λειτουργίας

① Κουμπιά [Ρύθμισης Θερμοκρασίας] (Κουμπιά ▽ Κάτω/△ Επάνω)
② Κουμπι [TIMER MENU] (Κουμπι MONITOR/SET)
③ Κουμπι [Τρόπο Λειτουργίας] (Κουμπι επιστροφής)
④ Κουμπιά [Ρύθμισης ώρας] (Κουμπιά ▽ Πίσω/△ Μπροστά)
⑤ Κουμπι [TIMER ON/OFF] (Κουμπι SET DAY)
⑥ Κουμπι [CHECK] (Κουμπι CLEAR)
⑦ Κουμπι [TEST RUN]
⑧ Δεν είναι διαθέσιμο
⑨ Κουμπι [CIR. WATER] (Κουμπι ↵ <Enter>)
⑩ Κουμπι [INITIAL SETTING] (Κουμπιά ▽ Κάτω/△ Επάνω)
⑪ Κουμπι [ON/OFF]
* Άνοιγμα του καπακιού.

(RU) Операционный раздел

① Кнопки [Установить температуру] (Кнопки ▽ Вниз/△ Вверх)
② Кнопка [TIMER MENU] (Кнопка MONITOR/SET)
③ Кнопка [Режим] (Кнопка возврата)
④ Кнопки [Настройка времени] (Кнопки ▽ Назад/△ Вперед)
⑤ Кнопка [TIMER ON/OFF] (Кнопка SET DAY]
⑥ Кнопка [CHECK] (Кнопка CLEAR)
⑦ Кнопка [TEST RUN]
⑧ Недоступно
⑨ Кнопка [CIR. WATER] (Кнопка ↵ <Ввод>)
⑩ Кнопка [INITIAL SETTING] (Кнопки ▽ Вниз/△ Вверх)
⑪ Кнопка [ON/OFF]
* Открывание крышки.

(TR) Çalıştırma Bölümü

① [Sıcaklık Ayarı] Düğmeleri (▽ Aşağı/△ Yukarı düğmeleri)
② [TIMER MENU] Düğmesi (MONITOR/SET Düğmesi)
③ [Program Seçme] Düğmesi (Geri Dön düğmesi)
④ [Zaman Ayarı] düğmeleri (▽ Geri/△ İleri düğmeleri)
⑤ [TIMER ON/OFF] Düğmesi (SET DAY Düğmesi)
⑥ [CHECK] düğmesi (CLEAR düğmesi)
⑦ [TEST RUN] Düğmesi
⑧ Mevcut değil
⑨ [CIR. WATER] düğmesi (↵ <Giriş> düğmesi)
⑩ [INITIAL SETTING] düğmesi (▽ Aşağı/△ Yukarı düğmeleri)
⑪ [ON/OFF] Düğmesi
* Kapağı açıyor.

(CZ) Operační část

① Tlačítka [Nastavení teploty] (Tlačítka ▽ Dolů/△ Nahoru)
② Tlačítko [TIMER MENU] (Tlačítko MONITOR/SET)
③ Tlačítko [Režim] (Tlačítko Zpět)
④ Tlačítka [Nastavit čas] (Tlačítka ▽ Zpět/△ Vpřed)
⑤ Tlačítko [TIMER ON/OFF] (Tlačítko SET DAY)
⑥ Tlačítko [CHECK] (Tlačítko CLEAR)
⑦ Tlačítko [TEST RUN]
⑧ Není k dispozici
⑨ Tlačítko [CIR. WATER] (Tlačítko ↵ <Enter>)
⑩ Tlačítko [INITIAL SETTING] (Tlačítka ▽ Dolů/△ Nahoru)
⑪ Tlačítko [ON/OFF]
* Otevírání krytu.

(SV) Špekulacija sekcija

① Tlačidlá [Nastavenie teploty v miestnosti] (Tlačidlá ▽ nadol/△ nahor)
② Tlačidlo [TIMER MENU] (Tlačidlo MONITOR/SET)
③ Tlačidlo [Voľba činnosti] (Tlačidlo návrat)
④ Tlačidlá [Set Time] (Tlačidlá ▽ dozadu/△ dopredu)
⑤ Tlačidlo [TIMER ON/OFF] (Tlačidlo SET DAY)
⑥ Tlačidlo [CHECK] (Tlačidlo CLEAR)
⑦ Tlačidlo [TEST RUN]
⑧ Nie je k dispozícii.
⑨ Tlačidlo [CIR. WATER] (Tlačidlo ↵ <Enter>)
⑩ Tlačidlo [INITIAL SETTING] (Tlačidlá ▽ nadol/△ nahor)
⑪ Tlačidlo [ON/OFF]
* Otváranie krytu.

(SL) Operacijski Oddelek

① Gumba [Nastavitev temperature] (Gumba ▽ Dol/△ Gor)
② Gumb [TIMER MENU] (Gumb MONITOR/SET)
③ Gumb [Način] (Gumb Nazaj)
④ Gumba [Nastavljanje časa] (Gumba ▽ Nazaj/△ Naprej)
⑤ Gumb [TIMER ON/OFF] (Gumb SET DAY)
⑥ Gumb [CHECK] (Gumb CLEAR)
⑦ Gumb [TEST RUN]
⑧ Ni na voljo
⑨ Gumb [CIR. WATER] (Gumb ↵ <Vnos>)
⑩ Gumb [INITIAL SETTING] (Gumba ▽ Dol/△ Gor)
⑪ Gumb [ON/OFF]
* Odpiranje pokrova.

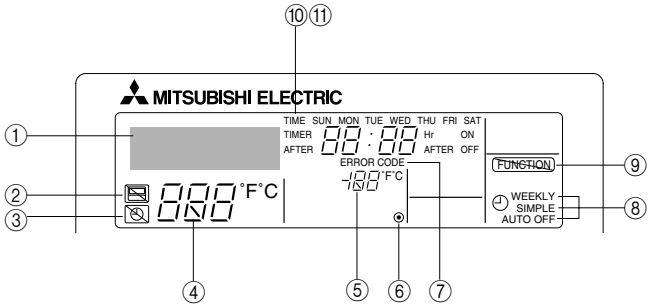
(HG) Működtetési rész

① [Hőmérséklet beállítása] gombok (▽ Le/△ Fel gombok)
② [TIMER MENU] gomb (MONITOR/SET gomb)
③ [Üzemmód] gomb (Visszatérés gomb)
④ [Idő beállítása] gombok (▽ Vissza/△ Előre gombok)
⑤ [TIMER ON/OFF] gomb (SET DAY gomb)
⑥ [CHECK] gomb (CLEAR gomb)
⑦ [TEST RUN] gomb
⑧ Nem elérhető
⑨ [CIR. WATER] gomb (↵ <Enter> gomb)
⑩ [INITIAL SETTING] gomb (▽ Le/△ Fel gombok)
⑪ [ON/OFF] gomb
* Fedél felnyitása.

(PO) Część obsługowa

① Przyciski [Ustawianie temperatury] (Przyciski ▽ dół/△ góra)
② Przycisk [TIMER MENU] (Przycisk MONITOR SET)
③ Przycisk [Tryb] (Przycisk powrotu)
④ Przyciski [Ustaw czas] (Przyciski ▽ do tyłu/△ do przodu)
⑤ Przycisk [TIMER ON/OFF] (Przycisk SET DAY)
⑥ Przycisk [CHECK] (Przycisk CLEAR)
⑦ Przycisk [TEST RUN]
⑧ Niedostępne
⑨ Przycisk [CIR. WATER] (Przycisk ↵ <Wprowadź>)
⑩ Przycisk [INITIAL SETTING] (Przyciski ▽ dół/△ góra)
⑪ Przycisk [ON/OFF]
* Otwieranie przykrywy.

(GB) Display Section
(D) Abschnitt Anzeige



- For purposes of this explanation, all parts of the display are shown as lit. During actual operation, only the relevant items will be lit.

① **Identifies the current operation**
Shows the operating mode, etc.
* Multilanguage display is supported.

② **"Centrally Controlled" indicator**
Indicates that operation of the remote controller has been prohibited by a main controller.

③ **"Timer Is Off" indicator**
Indicates that the timer is off.

④ **Temperature Setting**
Shows the target temperature.

⑤ **Water Temperature Display**
Shows the water temperature during water temperature display operation.

⑥ **◉ (Power On indicator)**
Indicates that the power is on.

⑦ **Error indicator**
Comes on when error occurs

⑧ **Timer indicators**
The indicator comes on if the corresponding timer is set.

⑨ **"Locked" indicator**
Indicates that remote controller buttons have been locked.

⑩ **Day-of-Week**
Shows the current day of the week.

⑪ **Time/Timer Display**
Shows the current time, unless the simple or Auto Off timer is set.
If the simple or Auto Off timer is set, shows the time remaining.

- Zur Vereinfachung der Erklärung werden alle Teile des Displays als aufleuchtend gezeigt. Beim tatsächlichen Betrieb leuchten nur die relevanten Elemente auf.

① **Identifiziert die aktuelle Bedienung**
Zeigt den Betriebsmodus usw.
* Mehrsprachige Anzeige ist unterstützt.

② **"Zentral gesteuert"-Anzeige**
Zeigt eine Bedienung der Fernbedienung an, die von Hauptsteuerteil untersagt wurde.

③ **"Timer ist ausgeschaltet"-Anzeige**
Zeigt an, dass der Timer ausgeschaltet ist.

④ **Temperatureinstellung**
Zeigt die Zieltemperatur an.

⑤ **Wassertemperaturanzeige**
Zeigt die Wassertemperatur bei der Wassertemperaturanzeige an.

⑥ **◉ (Einschaltanzeige)**
Zeigt an, dass die Stromversorgung eingeschaltet ist.

⑦ **Fehleranzeige**
Leuchtet auf, wenn ein Fehler auftritt

⑧ **Timeranzeigen**
Die Anzeige leuchtet auf, wenn der entsprechende Timer eingestellt ist.

⑨ **"Gesperrt"-Anzeige**
Zeigt an, dass die Fernbedienungstasten gesperrt sind.

⑩ **Wochentag**
Zeigt den aktuellen Wochentag an.

⑪ **Zeit/Timer-Anzeige**
Zeigt die aktuelle Zeit an, wenn nicht der einfache oder Auto-Abschalttimer eingestellt ist.
Wenn der einfache oder Auto-Abschalttimer eingestellt ist, wird die Restzeit angezeigt.

(FR) Section de visualisation
(ES) Sección de visualización

- Pour les explications, tous les éléments de l'affichage sont éclairés. En réalité, tous ces éléments ne s'éclairent pas en même temps.

① **Identifie l'opération actuelle**
Indique le mode de fonctionnement, etc.
* L'affichage est disponible en plusieurs langues.

② **Indicateur "Contrôle centralisé"**
Indique que la commande à distance a été mise hors service par le contrôle centralisé.

③ **Indicateur "Minuterie hors service"**
Indique que la minuterie est hors service.

④ **Réglage de la température**
Indique la température souhaitée.

⑤ **Indication de la température de l'eau**
Indique la température de l'eau lors d'une opération causant l'affichage de la température de l'eau.

⑥ **◉ (Indication En service)**
Indique que l'appareil est en service.

⑦ **Indicateur d'erreur**
Apparaît lorsqu'une erreur se produit

⑧ **Indicateurs de minuterie**
L'indicateur apparaît si la minuterie correspondante est active.

⑨ **Indicateur "Verrouillé"**
Indique que les touches de la commande à distance ont été verrouillées.

⑩ **Jour de la semaine**
Indique le jour de la semaine actuel.

⑪ **Indication de l'heure/de la minuterie**
Indique l'heure actuelle, à moins que la minuterie simple ou de mise hors service automatique soit active.
Si la minuterie simple ou de mise hors service automatique soit active, indique le temps restant.

- Para fines de esta explicación, todas las partes del visualizador se muestran encendidas. Durante la operación real, solamente estarán encendidos los elementos correspondientes.

① **Identifica la operación actual**
Muestra el modo de operación, etc.
* Se soporta visualización multilingüe.

② **Indicador "Centralmente controlado"**
Indica que la operación del controlador remoto se ha prohibido mediante un controlador principal.

③ **Indicador "El temporizador está desactivado"**
Indica que el temporizador está desactivado.

④ **Ajuste de temperatura**
Muestra la temperatura deseada.

⑤ **Visualización de temperatura de agua**
Muestra la temperatura del agua durante la operación de visualización de temperatura del agua.

⑥ **◉ (Indicador de alimentación conectada)**
Indica que la alimentación está conectada.

⑦ **Indicador de error**
Se encenderá cuando ocurra un error.

⑧ **Indicadores del temporizador**
El indicador se encenderá cuando el temporizador correspondiente esté programado.

⑨ **Indicador de "bloqueado"**
Indica que los botones del controlador remoto han sido bloqueados.

⑩ **Día de la semana**
Muestra el día de la semana actual.

⑪ **Visualización de hora/fecha**
Muestra la hora actual, a menos que se haya programado el temporizador sencillo o el de desconexión automática.
Si se ha programado el temporizador sencillo o el de desconexión automática, mostrará el tiempo restante.

(IT) Sezione di visualizzazione
(NL) Schermgedeelte

- A scopo esplicativo, tutte le parti del display vengono presentate come se fossero illuminate. Durante il funzionamento reale, saranno accese solo le voci rilevanti.

① **Identifica l'operazione in corso.**
Visualizza la modalità operativa ecc.
* Viene supportata la visualizzazione multilingua.

② **Indicatore "controllato centralmente"**
Indica che il funzionamento del telecomando è stato bloccato dal controllore centrale.

③ **Indicatore "Timer disattivo"**
Indica che il timer è spento.

④ **Impostazione della temperatura**
Mostra la temperatura impostata.

⑤ **Display della temperatura dell'acqua**
Mostra la temperatura dell'acqua durante il funzionamento del display della temperatura dell'acqua.

⑥ **◉ (Indicatore di accensione)**
Indica che l'alimentazione è accesa.

⑦ **Indicatore di errore**
Appare quando si verifica un errore

⑧ **Indicatori di timer**
L'indicatore appare quando è impostato il corrispondente timer.

⑨ **Indicatore "bloccato"**
Indica che i pulsanti del telecomando sono stati bloccati.

⑩ **Giorno della settimana**
Mostra il giorno attuale della settimana.

⑪ **Display ora/timer**
Mostra l'ora attuale, a meno che non sia impostato il timer semplice o a spegnimento automatico.
Se è impostato il timer semplice o a spegnimento automatico, mostra il tempo rimanente.

- Voor het doel van deze uitleg zijn alle delen van het display verlicht weergegeven. Tijdens de feitelijke werking zullen alleen de relevante items verlicht zijn.

① **toont de huidige werking**
Geeft de werkingsmodus, etc. aan.
* Meertalig display wordt ondersteund.

② **"Centraal bestuurd" indicator**
Geeft aan dat de werking van de afstandsbediening is verboden door de hoofdcontroller.

③ **"Timer staat uit" indicator**
Geeft aan dat de timer uitstaat.

④ **Temperatuurinstelling**
Toont de doeltemperatuur.

⑤ **Watertemperatuur display**
Toont de watertemperatuur tijdens de werking van de watertemperatuurweergave.

⑥ **◉ (Aan indicator)**
Geeft aan dat het apparaat aanstaat.

⑦ **Foutmelding indicator**
Verlicht als een fout optreedt

⑧ **Timer indicatoren**
De indicator gaat aan als de corresponderende timer is ingesteld.

⑨ **"Vergrendeld" indicator**
Geeft aan dat de toetsen van de afstandsbediening zijn vergrendeld.

⑩ **Dag-van-de-week**
Toont de huidige dag van de week.

⑪ **Time/Timer Display**
Toont de huidige tijd, tenzij de eenvoudige of de Auto Uit timer is ingesteld.
Indien de eenvoudige of Auto Uit timer is ingesteld, wordt de resterende tijd laten zien.

(PT) Secção de visualização
(GR) Τμήμα Απεικόνισης

- Para propósitos desta explanação, toda as partes no mostrador estão indicadas em aceso. Durante a operação real, somente os itens relevantes estarão acesos.

① **Identifica a operação actual**
Indica o modo de operação, etc.
* É suportada a indicação Multi-idiomas.

② **Indicador de "Controlo Central"**
Indica que a operação no controlador remoto foi proibida pelo controlador principal.

③ **Indicador "Temporizador Desactivado"**
Indica que o temporizador está desactivado.

④ **Ajuste da Temperatura**
Indica a temperatura almejada.

⑤ **Indicação da Temperatura da Água**
Indica a temperatura da água durante a operação de indicação da temperatura da água.

⑥ **◉ (Indicador de Operação)**
Indica que a alimentação está ligada.

⑦ **Indicador de Erro**
Acende-se na ocorrência de um erro

⑧ **Indicadores dos Temporizadores**
O indicador acende-se ao ajustar o temporizador correspondente.

⑨ **Indicador de "Bloqueio"**
Indica que as Botões do controlador remoto estão bloqueadas.

⑩ **Dia da Semana**
Indica o dia da semana presente.

⑪ **Indicação da Hora/Temporizador**
Indica a hora actual, ao menos que o temporizador simples ou de desactivação esteja ajustado.
Se o temporizador simples ou de desactivação estiver ajustado, indica o tempo restante.

- Για λόγους επεξήγησης, όλα τα μέρη αυτής της οθόνης εμφανίζονται αναμμένα. Κατά τη διάρκεια της πραγματικής λειτουργίας, μόνο τα σχετικά στοιχεία θα είναι αναμμένα.

① **Προσδιορίζει την τρέχουσα λειτουργία**
Εμφανίζει την κατάσταση λειτουργίας, κλπ.
* Υποστηρίζονται ενδείξεις σε πολλές γλώσσες.

② **Ένδειξη "Κεντρικός έλεγχος"**
Δηλώνει πως η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου έχει απαγορευτεί από έναν κεντρικό ελεγκτή.

③ **Ένδειξη "Απενεργοποιημένος χρονοδιακόπτης"**
Δηλώνει πως ο χρονοδιακόπτης είναι απενεργοποιημένος.

④ **Ρύθμιση θερμοκρασίας**
Εμφανίζει την επιθυμητή θερμοκρασία.

⑤ **Ένδειξη θερμοκρασίας νερού**
Εμφανίζει τη θερμοκρασία του νερού κατά τη διάρκεια της λειτουργίας εμφάνισης της θερμοκρασίας νερού.

⑥ **◉ (Ένδειξη λειτουργίας)**
Δηλώνει πως η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.

⑦ **Ένδειξη σφάλματος**
Ανάβει όταν παρουσιαστεί ένα σφάλμα

⑧ **Ενδείξεις χρονοδιακοπτών**
Η ένδειξη ανάβει όταν ρυθμιστεί ο αντίστοιχος χρονοδιακόπτης.

⑨ **Ένδειξη "Κλειδώματος"**
Δηλώνει πως έχουν κλειδώσει τα κουμπιά του τηλεχειριστηρίου.

⑩ **Ημέρα της εβδομάδας**
Εμφανίζει την τρέχουσα ημέρα της εβδομάδας.

⑪ **Ένδειξη Ωρας/Χρονοδιακόπτη**
Εμφανίζει την τρέχουσα ώρας, εκτός αν έχει ρυθμιστεί ο απλός χρονοδιακόπτης ή ο χρονοδιακόπτης αυτόματης απενεργοποίησης.
Αν έχει ρυθμιστεί ο απλός χρονοδιακόπτης ή ο χρονοδιακόπτης αυτόματης απενεργοποίησης, εμφανίζει το χρόνο που απομένει.

(RU) Раздел отображения
(TR) Gösterge Bölümü

- С целью пояснения все части дисплея показаны как светящиеся. Во время реальной работы кондиционера загораются только соответствующие обозначения.

① **Определяет текущее действие**
Показывает режим работы и т.д.
* Поддерживается индикация на нескольких языках.

② **Индикатор "С централизованным управлением"**
Показывает, что работа контроллера дистанционного управления запрещена главным контроллером.

③ **Индикатор "Таймер выключен"**
Показывает, что таймер выключен.

④ **Установка температуры**
Показывает температуру объекта.

⑤ **Индикатор температуры воды**
Показывает температуру воды во время работы индикатора температуры воды.

⑥ **◉ (Индикатор питания)**
Показывает, что электропитание включено.

⑦ **Индикатор ошибки**
Включается при возникновении ошибки

⑧ **Индикаторы таймера**
Данный индикатор включается, если установлен соответствующий таймер.

⑨ **Индикатор "Заблокировано"**
Показывает, что кнопки контроллера дистанционного управления заблокированы.

⑩ **День недели**
Показывает текущий день недели.

⑪ **Дисплей Время/Таймер**
Показывает текущее время, если не установлен обычный таймер или таймер автоматического выключения.
Если устанавливается обычный таймер или таймер автоматического выключения, на дисплее отображается оставшееся время.

- Sadece bu tanımlama amacı için, bütün gösterge ışıkları yanık gösterilmiştir. Gerçek işletim sırasında sadece o işletime bağıntılı göstergeler yanacaktır.

① **Mevcut işletimi tanımlar**
İşletim modunu vs. gösterir.
* Çoklu dil görüntü desteklenir.

② **"Merkezi Kontrol" göstergesi**
Uzaktan kumanda işletiminin ana kontroller tarafından kısıtlandığını belirtir.

③ **"Zamanlayıcı Kapalı" göstergesi**
Zamanlayıcının kapalı olduğunu belirtir.

④ **Sıcaklık Ayarı**
Hedef sıcaklığı gösterir.

⑤ **Su Sıcaklık Görüntüleme**
Su sıcaklık görüntüleme işletimi sırasında su sıcaklığını gösterir.

⑥ **◉ (Güç Açık göstergesi)**
Gücün açık olduğunun belirtir.

⑦ **Hata göstergesi**
Hata oluştuğunda yanar.

⑧ **Zamanlayıcı göstergeleri**
Uygun zamanlayıcı ayarlandığında bu gösterge yanar.

⑨ **"Kilitli" göstergesi**
Uzaktan kumanda düğmelerinin kilitlendiğini belirtir.

⑩ **Haftanın Günü**
Haftanın hangi gününde olunduğunu gösterir.

⑪ **Zaman/Zamanlayıcı Göstergesi**
Eğer temel veya Otomatik Kapatma zamanlayıcısı ayarlanmamışsa, mevcut saati gösterir.
Eğer temel veya Otomatik Kapatma zamanlayıcısı ayarlanmışsa, kalan zamanı gösterir.

(CZ) Zobrazovací část
(SV) izložba

- Pro účely tohoto popisu jsou všechny části displeje vyobrazeny jako rozsvícené. Během vlastního provozu budou rozsvícené jen relevantní položky.

① **Zjišťuje aktuální provoz**
Zobrazuje provozní režim atd.
* Vícejazyčný displej je podporován.

② **Kontrolka "Centrálně řízeno"**
Signalizuje, že provoz dálkového ovladače byl zakázán hlavním ovladačem.

③ **Kontrolka "Časovač je vypnutý"**
Signalizuje, že časovač je vypnutý.

④ **Nastavení teploty**
Zobrazuje cílovou teplotu.

⑤ **Indikace teploty vody**
Během provozu indikace teploty vody zobrazuje teplotu vody.

⑥ **◉(Kontrolka Napájení zapnuto)**
Signalizuje, že napájení je zapnuté.

⑦ **Kontrolka Chyba**
Rozsvítí se při výskytu chyby

⑧ **Kontrolky časovače**
Kontrolka se rozsvítí, když je příslušný časovač nastaven.

⑨ **Kontrolka "Zablokováno"**
Signalizuje, že tlačítka dálkového ovladače byla zablokována.

⑩ **Den v týdnu**
Zobrazuje aktuální den v týdnu.

⑪ **Indikace Čas/časovač**
Zobrazuje aktuální čas, pokud není nastaven jednoduchý časovač nebo časovač Automatické vypnutí.
Pokud je nastaven jednoduchý časovač nebo časovač Automatické vypnutí, zobrazuje zbývající čas.

- Za účelom vysvetlenia sú všetky časti displeja zobrazené ako rozsvietené. Počas samotnej prevádzky budú rozsvietené len relevantné časti.

① **Rozpoznáva aktuálnu prevádzku**
Zobrazuje prevádzkový režim a pod.
* Je podporovaný viacjazyčný displej.

② **Indikátor "centrálneho ovládania"**
Označuje, že činnosť diaľkového ovládania zamedzil hlavný ovládač.

③ **Indikátor "vypnutého časovača"**
Označuje, že časovač je vypnutý.

④ **Nastavenie teploty**
Zobrazuje cieľovú teplotu.

⑤ **Zobrazenie teploty vody**
Zobrazuje tepotu vody počas činnosti displeja teploty vody.

⑥ **◉ (Indikátor zapnutia napájania)**
Označuje, že napájanie je zapnuté.

⑦ **Indikátor chýb**
Aktivuje sa pri výskyte chyby

⑧ **Indikátory časovača**
Indikátor sa aktivuje, ak je nastavený príslušný časovač.

⑨ **Indikátor "blokovania"**
Označuje, že tlačidlá diaľkového ovládača sú zablokované.

⑩ **Deň v týždni**
Zobrazuje aktuálny deň v týždni.

⑪ **Displej času/časovača**
Zobrazuje aktuálny čas, ak nie je nastavený jednoduchý alebo automatický časovač vypnutia.
Ak je nastavený jednoduchý alebo automatický časovač vypnutia, zobrazuje zostávajúci čas.

(SL) Prikazovalni Oddelek
(HG) Kijelző rész

- Za to razlago so prikazani vsi deli prikazovalnika kot vključeni. Med dejanskim delovanjem bodo vključeni samo ustrezni deli.

① **Označuje trenutni način delovanja**
Prikaže način delovanja itd.
* Podprt je večjezični prikaz.

② **Znak “Centralni nadzor”**
Kaže, da je delovanje daljinskega upravljalnika preprečeno zaradi glavnega krmilnika.

③ **Znak “Izključen časovnik”**
Kaže, da je časovnik izključen.

④ **Nastavljena temperatura**
Prikaže ciljno temperaturo.

⑤ **Prikaz temperature vode**
Prikaže temperaturo vode med načinom prikaza temperature vode na prikazovalniku.

⑥ **◉ (Znak za vklop)**
Kaže, da je sistem vključen.

⑦ **Znak za napako**
Vključi se, ko pride do napake

⑧ **Znaki za časovnik**
Znak se vključi, če je nastavljen ustrezni časovnik.

⑨ **Znak “Zaklenjeno”**
Kaže, da so zaklenjeni gumbi daljinskega upravljalnika.

⑩ **Dan v tednu**
Prikaže trenutni dan v tednu.

⑪ **Prikaz časa/časovnika**
Prikaže trenutni čas, razen če je nastavljen preprosti časovnik ali časovnik za samodejni izklop.
Če je nastavljen preprosti časovnik ali časovnik za samodejni izklop, se prikaže preostali čas.

- Pontosabb magyarázat céljából, a képernyő alkotóelemei megvilágítva lesznek feltüntetve. A folyó művelet során, csakis a fontos részek lesznek megvilágítva.

① **Folyó művelet azonosítása**
Feltünteti a működési módot, stb.
* Többnyelvű képernyő felismerése.

② **„Központi Működés” jelző**
Jelzi, hogy a távirányító működését egy fő működés gátolja.

③ **„Időzítő kikapcsolva” jelző**
Jelzi, hogy az időzítő ki van kapcsolva.

④ **Hőmérséklet Beállítása**
Jelzi a beállított hőmérsékletet.

⑤ **Víz Hőmérséklete képernyő**
Jelzi a víz hőmérsékletét a vízhőmérsékletet feltüntető képernyő működé - sekor.

⑥ **◉ (Áramellátás jelző)**
Jelzi, hogy a gép áramforráshoz van csatlakoztatva.

⑦ **Hiba jelző**
Hiba történésekor bekapcsol

⑧ **Időzítő jelzők**
Bekapcsol, ha a megfelelő időzítő be van állítva.

⑨ **„Lezárt” jelző**
Jelzi, hogy a távirányító gombjai le vannak zárva.

⑩ **Nap a Hétből**
Jelzi a hét folyó napját.

⑪ **Idő/Időzítő képernyő**
Jelzi az időt, ha az egyszerű vagy az automatikusan kikapcsoló időzítő nincs beállítva.
Ha az egyszerű vagy automatikusan kikapcsoló időzítő be van állítva, jelzi a hátra maradt időt.

(PO) Część pokazowa

- Dla celów niniejszego objaśnienia, wszystkie części wystawy są pokazane jako zapalone. W czasie użytkowania paliły się będą tylko odpowiednie elementy.

① **Pokazuje obecnie przebiegającą operację**
Pokazuje tryb operacyjny, itd.
* Wielojęzyczny obraz jest obsługiwany.

② **Wskaźnik "centralnego sterowania"**
Pokazuje, że działanie pilota zdalnej obsługi zostało uniemożliwione przez główny sterownik.

③ **Wskaźnik "programator wyłączony"**
Pokazuje, że programator jest wyłączony.

④ **Ustawienie temperatury**
Pokazuje temperaturę docelową.

⑤ **Wskaźnik temperatury wody**
Pokazuje temperaturę wody przy operacji wyświetlania temperatury wody.

⑥ **◉ (Wskaźnik zasilania)**
Pokazuje, że zasilanie jest włączone.

⑦ **Wskaźnik błędu**
Włącza się po wystąpieniu błędu

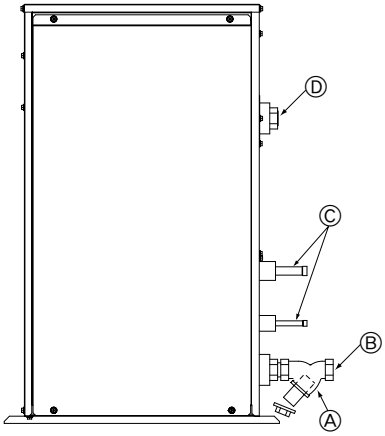
⑧ **Wskaźniki programatora**
Wskaźnik włącza się po ustawieniu odpowiedniego programatora.

⑨ **Wskaźnik "pozycji unieruchomienia"**
Pokazuje, że przyciski pilota zdalnego sterowania zostały unieruchomione.

⑩ **Dzień tygodnia**
Pokazuje aktualny dzień tygodnia.

⑪ **Wskaźnik czasu/programatora**
Pokazuje aktualną godzinę chyba, że ustawione zostały programatory normalny lub automatyczny.
W przypadku, gdy programatory normalny lub automatyczny są ustawione, pokazuje pozostały czas.

[Fig. A]



Ⓐ: Y-type strainer
Siebfilter des Typs Y
Vanne de type en Y
Purgador tipo Y
Filtro a Y
Filter type Y
Filtro tipo Y
Διηθητικό φίλτρο τύπου Y
Стрейнер развилочного типа
Tek çatal bağlama ağızlığı
Síto typu Y
Sito typu Y
Cedilo vrste Y
Y típusú szűrő
Filtr siatkowy typu Y

Ⓑ: Water inlet
Wassereinlaß
Arrivée d'eau
Entrada de agua
Ingresso acqua
Waterinlaatopening
Entrada da água
Είσοδος νερού
Водозабор
Su girişi
Vstup vody
Prívod vody
Dovod vode
Vízbevitelre alkalmazott nyílás
Wlot wody

Ⓒ: Refrigerant piping
Kältemittelrohrleitung
Tuyaux de réfrigérant
Tubería de refrigerante
Tubazione refrigerante
Koelstofleiding
Tubagem do refrigerante
Σωλήνωση ψυκτικού
Трубы хладагента
Soğutucu borular
Chladicí potrubí
Chladiace potrubie
Hladilni cevovod
Hűtőközeg csővezetékei
Rury czynnika chłodniczego

Ⓓ: Water outlet
Wasserauslauf
Evacuation de l'eau
Salida de agua
Scarico acqua
Wateruitlaatopening
Saída da água
Έξοδος νερού
Водовыпуск
Su çıkışı
Výstup vody
Vývod vody
Odvod vode
Vízeltávolításra alkalmazott nyílás
Odpływ wody

Inhoud

1. Veiligheidsvoorschriften 59
   1.1. Installatie 59
   1.2. Tijdens gebruik 59
   1.3. Het apparaat verwijderen 60
2. Hoe het apparaat te bedienen 60
   2.1. De afstandsbediening 60
   2.2. Watertemperatuur instellen 61
   2.3. De dag van de week en de tijd instellen 61
   2.4. De timer 61
3. Functiekeuze 65
4. Het apparaat schoonhouden 67
5. Problemen oplossen 67
6. Installatie, verplaatsen van het apparaat en controles 68
7. Specificaties 68

1. Veiligheidsvoorschriften

- **Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat gaat gebruiken.**
- **In de "Veiligheidsvoorschriften" staan belangrijke instructies met betrekking tot de veiligheid. Volg ze zorgvuldig op.**

Symbolen die in de tekst worden gebruikt

⚠ Waarschuwing:
Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van de gebruiker te voorkomen.

⚠ Voorzichtig:
Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

Symbolen die in de afbeeldingen worden gebruikt

⃠ : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.

❗ : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.

⏚ : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.

⚠ : Kijk uit voor elektrische schok (Dit symbool staat op de sticker van het apparaat.) <kleur: geel>

⚠ : Wees voorzichtig op hete oppervlakken

⚠ Waarschuwing:
Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.

1.1. Installatie

- **Bewaar deze gebruiksaanwijzing, nadat u hem gelezen heeft, op een veilige plaats, samen met de Installatiehandleiding, zodat u hem indien nodig altijd gemakkelijk kunt raadplegen. Als iemand anders het apparaat ook gaat bedienen, dient u hem of haar deze gebruiksaanwijzing te geven.**

⚠ Waarschuwing:
- **Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren. Als het apparaat niet juist is geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.**
- **Gebruik alleen onderdelen die door Mitsubishi Electric zijn goedgekeurd en vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om ze te installeren. Als de onderdelen niet juist worden geïnstalleerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.**
- **Raak het apparaat niet aan. De buitenkant van het apparaat kan heet zijn.**
- **Installeer dit apparaat niet op een plaats waar het kan worden blootgesteld aan bijtend gas.**
- **De installatiehandleiding geeft de geadviseerde installatiemethode aan. Grote wijzigingen die voor de installatie nodig zijn, moeten verenigbaar zijn met de plaatselijke bouwvoorschriften.**
- **Probeer nooit zelf het apparaat te repareren of te verplaatsen. Indien een reparatie niet juist wordt uitgevoerd, kan dit lekkage, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben. Raadpleeg uw dealer als het apparaat gerepareerd of verplaatst moet worden.**
- **Laat geen water (of zeepsop e.d.) op de elektrische onderdelen komen.**
- **Vloeistof op elektrische onderdelen zou brand of een elektrische schok kunnen veroorzaken.**
  Opmerking 1: Voor het schoonmaken van de warmtewisselaar en de afvoerbak dient u een waterdichte afdekking aan te brengen, om de regelkast, de motor en de LEV droog te houden.
  Opmerking 2: Probeer nooit het waswater voor de afvoerbak en de warmtewisselaar via de afvoerpomp te lozen. Zorg voor aparte afvoer daarvan.
- **Het apparaat is niet geschikt om zonder toezicht door kleine kinderen of minder validen bediend te worden.**
- **Bij kleine kinderen moet er op gelet worden dat ze niet met het apparaat gaan spelen.**
- **Gebruik geen toevoeging voor lekkagedetectie.**

1) Buitenapparaat

⚠ Waarschuwing:
- **Het buitenapparaat moet worden geïnstalleerd op een stabiele, vlakke ondergrond, op een plaats waar geen gevaar van ophoping van sneeuw, bladeren of vuilnis bestaat.**
- **Ga niet op het apparaat staan en plaats geen voorwerpen op het apparaat. U kunt vallen en gewond raken, of het voorwerp kan vallen en letsel veroorzaken.**

⚠ Voorzichtig:
Het buitenapparaat moet worden geïnstalleerd op een plaats waar de door het apparaat geproduceerde lucht en geluid niet hinderlijk zijn voor de omgeving.

2) Binnenapparaat

⚠ Waarschuwing:
Het binnenapparaat moet stevig worden geïnstalleerd. Als het apparaat niet goed is vastgezet, kan het vallen en letsel veroorzaken.

3) Bedieningspaneel

⚠ Waarschuwing:
Het bedieningspaneel moet zo worden geïnstalleerd dat kinderen er niet mee kunnen spelen.

4) Afvoerslang

⚠ Voorzichtig:
Zorg ervoor dat de afvoerslang gemonteerd is zodat de afvoer goed werkt. Onjuiste montage kan waterlekkage tot gevolg hebben, hetgeen schade aan het meubilair kan veroorzaken.

5) Netkabel, zekering of stroomonderbreker

⚠ Waarschuwing:
- **Zorg dat het apparaat wordt aangesloten op een groep van het lichtnet die hierop is berekend. Andere apparatuur die op dezelfde groep wordt aangesloten, kan tot overbelasting leiden.**
- **Zorg ervoor dat er een netschakelaar aanwezig is.**
- **Controleer of de spanning van het apparaat en de zekering of stroomonderbreker dezelfde is als die van het lichtnet. Gebruik nooit een snoer of zekering met een hogere spanning dan staan aangegeven.**

6) Aarding

⚠ Voorzichtig:
- **Het apparaat moet goed geaard zijn. Sluit de aardkabel nooit aan op een aardkabel voor een gasleiding, waterleiding, bliksemafleider of telefoon. Als het apparaat niet goed geaard is, kan dat elektrische schokken tot gevolg hebben.**
- **Controleer regelmatig of de aardkabel van het buitenapparaat correct is aangesloten op het aardingspunt van het apparaat en de aardelektrode.**

1.2. Tijdens gebruik

⚠ Voorzichtig:
- **Gebruik geen scherpe voorwerpen om de toetsen in te drukken - hiermee kunt u het bedieningspaneel beschadigen.**
- **Draai of ruk niet aan het snoer van het bedieningspaneel - dit kan het paneel beschadigen en storingen veroorzaken.**

NL

- **Verwijder nooit de bovenkant van de afstandsbedieningseenheid. Het is gevaarlijk om de bovenkant van de afstandsbedieningseenheid te verwijderen en de printkaarten binnenin aan te raken. Als u dit wel doet, kan dit brand of storingen veroorzaken.**
- **Veeg de afstandsbedieningseenheid nooit af met benzeen, thinner, doeken met chemische schoonmaakmiddelen, enz. Als u dit wel doet kan dit verkleuring en storingen veroorzaken. Voor het verwijderen van zware vlekken kunt u een doek drenken in een neutraal schoonmaakmiddel verdund met water, de doek goed uitwringen, de vlekken wegvegen en dan nogmaals afvegen met een droge doek.**
- **Zorg ervoor dat de toevoer- en afvoeropeningen van het binnen- of buitenapparaat nooit verstopt raken of afgedekt worden. Grote meubelstukken onder het binnenapparaat of omvangrijke voorwerpen zoals grote dozen die dicht bij het buitenapparaat worden neergezet, hebben een nadelige invloed op het rendement van het apparaat.**

⚠ Waarschuwing:

- **Zorg ervoor dat u geen water op het apparaat knoeit en raak het apparaat nooit met natte handen aan. Dit kan elektrische schokken tot gevolg hebben.**
- **Spuit niet met brandbaar gas in de buurt van het apparaat. Dit kan brand tot gevolg hebben.**
- **Zet geen gasverwarmingstoestel of een ander toestel met open vuur op een plaats waar het blootstaat aan de lucht die het apparaat uitblaast. Dit kan onvolledige verbranding tot gevolg hebben.**

⚠ Waarschuwing:

- **Verwijder nooit de beschermkap van de ventilator in het buitenapparaat terwijl het apparaat aan staat. U kunt gewond raken als u onderdelen aanraakt die draaien, heet zijn of onder stroom staan.**
- **Duw nooit uw vingers of stokjes of iets dergelijks in de toevoer- en afvoeropeningen - dit kan tot verwondingen leiden, aangezien de ventilator in het apparaat met hoge snelheid draait. Wees met name voorzichtig als er kinderen in de buurt zijn.**
- **Als u iets vreemds ruikt, dient u het apparaat niet meer te gebruiken. Draai de schakelaar uit en raadpleeg uw dealer. Doet u dat niet, dan loopt u het risico van stroomonderbreking, elektrische schokken of brand.**
- **Wanneer u uitzonderlijk ongewone geluiden of vibraties bemerkt, zet dan het apparaat stil, schakel de elektriciteit uit en neem contact op met uw dealer.**
- **Zorg ervoor dat er niet teveel gekoeld wordt. Het beste is een binnentemperatuur te kiezen die niet meer dan 5 °C verschilt met de buitentemperatuur.**
- **Laat geen gehandicapte personen of kinderen in de baan van de luchtstroom van de airconditioner zitten of staan. Dit kan gezondheidsproblemen veroorzaken.**

⚠ Voorzichtig:

- **Richt de luchtstroom niet op planten of dieren in kooien.**
- **Ventileer de kamer regelmatig. Als het apparaat lange tijd constant in een gesloten ruimte wordt gebruikt, wordt de lucht muf.**

In geval van storing

⚠ Waarschuwing:

- **Probeer niet om aanpassingen te maken in de airconditioner. Raadpleeg voor eventuele reparatie of inwendig onderhoud uw leverancier. Ondeskundige reparaties kunnen leiden tot waterlekkage, elektrische schokken, brandgevaar e.d.**
- **Als de afstandsbedieningseenheid een foutmelding weergeeft, de airconditioner het niet doet of er iets anders ongewoons is, zet dan het apparaat stil en neem contact op met uw dealer. Als u het apparaat onder zulke omstandigheden aan laat staan, kan dit brand of storing veroorzaken.**
- **Als de stroomonderbreker regelmatig in werking treedt, neem dan contact op met uw dealer. Als u het apparaat gewoon blijft gebruiken kan dit brand of storing veroorzaken.**
- **Als het koelgas uit het apparaat geblazen wordt of lekt, zet dan de airconditioner stil, ventileer de kamer goed en neem contact op met uw dealer. Als u het apparaat gewoon blijft gebruiken kunnen er ongelukken gebeuren ten gevolge van zuurstofgebrek.**

Wanneer de airconditioner lange tijd niet gebruikt zal worden

- **Indien de airconditioner lange tijd niet gebruikt zal worden door seizoenswisselingen en dergelijke, laat het apparaat dan 4 – 5 uur aan staan terwijl het lucht blaast, tot de binnenkant volledig droog is. Indien dit niet gedaan wordt kunnen er onhygiënische, ongezonde schimmelculturen ontstaan in verspreide delen van de kamer.**
- **Wanneer het apparaat langdurig niet gebruikt wordt, zet dan de [stroomvoorziening] op OFF (UIT).**
  Als de stroomvoorziening aan blijft staan, worden een aantal of enkele tientallen Watts verspild. Bovendien kan het verzamelde stof, enz. brand veroorzaken.
- **Zet de stroomvoorziening op ON (AAN) minstens 12 uur voordat het apparaat in werking gesteld wordt. Zet de stroomvoorziening niet op OFF (UIT) gedurende seizoenen van intensief gebruik. Als u dit wel doet kunnen er storingen optreden.**
- **Verwijder het water uit de waterleiding om bevriezing te voorkomen als het apparaat tijdens de winter lange tijd niet gebruikt wordt.**

1.3. Het apparaat verwijderen

⚠ Waarschuwing:

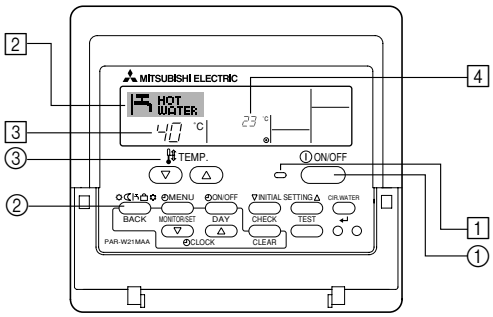
Raadpleeg de zaak waar u het apparaat gekocht heeft indien u zich van het apparaat wilt ontdoen. Als de buizen op de verkeerde manier worden verwijderd, kan er koelstof (fluorkoolzuurgas) uit ontsnappen en in contact komen met uw huid, met letsel tot gevolg. Koelstof in de lucht laten ontsnappen is ook schadelijk voor het milieu.

NL

2. Hoe het apparaat te bedienen

2.1. De afstandsbediening

Starten, stoppen, de modus wijzigen en de watertemperatuur aanpassen



De werking starten

1. Druk op ON/OFF ①.
   Het ON-lampje [1] gaat aan en het schermgebied licht op.

Opmerking:

- Nadat de unit opnieuw is gestart, zijn dit de begininstellingen.

	Instellingen op de afstandsbediening
Modus	Laatste bedieningsmodus
Temperatuurinstelling	Laatst ingestelde temperatuur

De werking stoppen

1. Druk nogmaals op ON/OFF ①.
   Het ON-lampje [1] gaat uit en het schermgebied wordt donker.

De modus selecteren

1. Druk, als de unit aan staat, zo vaak als nodig is op Modus ②.
   - Met elke druk op de knop wordt geschakeld naar de volgende modus, in de hieronder aangegeven volgorde.
     De momenteel geselecteerde modus wordt weergegeven bij [2].

PWFY-P100VM-E-BU
Alleen hot water

PWFY-P100/P200VM-E-AU
Heating → Cooling

De instelling van de temperatuur wijzigen...

1. De temperatuur verlagen: druk op (▽) Set Temperature ③.
2. De temperatuur verhogen: druk op (△) Set Temperature ③.
   - Met elke druk op de knop verandert de instelling met 1 °C (1 °F). De huidige instelling wordt weergegeven bij [3].
   - Dit zijn de beschikbare bereiken. *1,*2

Hot Water	Heating	Cooling
30 °C - 70 °C 87 °F - 158 °F	30 °C - 45 °C 87 °F - 113 °F	10 °C - 30 °C 50 °F - 87 °F

Opmerking:

*1 Het beschikbare bereik verschilt al naargelang het aangesloten type unit.

*2 Als er grenzen aan het temperatuurbereik zijn ingesteld bij Function Selection, zijn de beschikbare bereiken kleiner dan hierboven aangegeven. Probeert u toch een waarde buiten dit beperkte bereik in te stellen, dan verschijnt op het display een bericht met de melding dat het bereik momenteel is verkleind.
Zie paragraaf 3 onder [3]–2 (3) als u meer wilt weten over het instellen en wissen van deze bereikgrenzen.

*3 Het kan ook zijn dat de temperatuur in Fahrenheit is ingesteld bij Function Selection.
Zie paragraaf 3 onder [3]–4 (1) als u wilt weten hoe u °C of °F instelt.

2.2. Watertemperatuur instellen

Wijzigen van de watertemperatuur

Druk op de knop ① [instellen watertemperatuur] en stel de gewenste watertemperatuur in.

Eenmaal drukken op (△) of (▽) wijzigt de instelling met 1 °C.
Met de knop ingedrukt, blijft de instelling met 1 °C wijzigen.

- De binnentemperatuur kan binnen het volgende bereik worden ingesteld.

Hot Water	Heating	Cooling
30 °C - 70 °C 87 °F - 158 °F	30 °C - 45 °C 87 °F - 113 °F	10 °C - 30 °C 50 °F - 87 °F

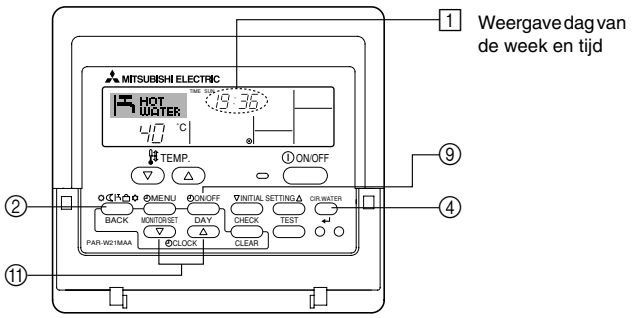
- Het is mogelijk om de watertemperatuur door de watertemperatuur van de waterinvoer of –uitvoer in te stellen.

* De weergegeven temperatuur ligt tussen de 0 °C en 100 °C. Daarbuiten knippert het scherm 0 °C tot 100 °C om u te informeren dat de watertemperatuur lager of hoger is dan de weergegeven temperatuur.

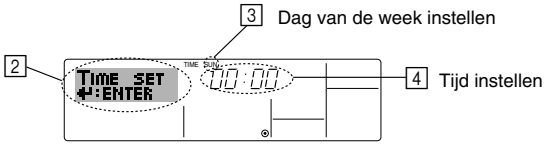
2.3. De dag van de week en de tijd instellen

Via dit scherm wijzigt u de huidige dag van de week en de tijd.

Opmerking:
De dag en tijd worden niet weergegeven als de klok is uitgeschakeld bij Function Selection.



De dag van de week en de tijd instellen…



1. Druk op (▽) of op (△) van Set Time ⑪ zodat [2] wordt weergegeven.
2. Druk op TIMER ON/OFF (SET DAY) ⑨ om de dag in te stellen.
   * Met elke druk op de knop schuift de weergegeven dag bij [3] een dag op: Sun → Mon → ... → Fri → Sat (Zo, ma, …. vr, za).
3. Druk zo vaak als nodig is op Set Time ⑪ om de tijd in te stellen.
   * Als u de knop ingedrukt houdt, neemt de tijd (bij [4]) eerst toe in minuten, dan met een interval van tien minuten en tenslotte met een interval van een uur.
4. Nadat u bij de stappen 2 en 3 de juiste instellingen hebt ingevoerd, drukt u op CIR.WATER ↵ ④ om de waarden te vergrendelen.

Opmerking:
De nieuwe waarden die u hebt ingevoerd bij de stappen 2 en 3 worden geannuleerd als u op Modus (Terug) ② drukt voordat u op CIR.WATER ↵ ④ hebt gedrukt.

5. Druk op Modus (Terug) ② om de instelprocedure te voltooien. Het standaard bedieningsscherm wordt weer weergegeven. Bij [1] wordt nu de zojuist ingestelde dag en tijd weergegeven.

2.4. De timer

Hieronder wordt uitgelegd hoe u de timer instelt en gebruikt. Met behulp van Function Selection kunt u aangeven welk van de drie typen timers u wilt gebruiken: ① Weekly timer (schakelklok), ② Simple timer (enkelvoudige timer) of ③ Auto Off timer (automatisch uitschakelen).
Zie paragraaf 3 onder [3]–3 (3) als u meer wilt weten over het instellen van Function Selection.

De Weekly Timer (Schakelklok)

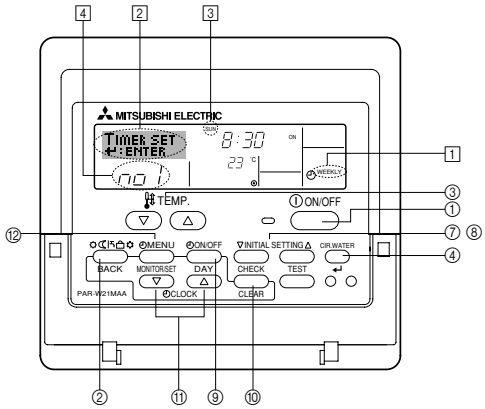
1. Met de schakelklok kunt u maximaal zes handelingen opgeven voor elke dag van de week.
   - Elke handeling kan bestaan uit: ON/OFF-tijd in combinatie met een temperatuur, alleen de ON/OFF-tijd of alleen de temperatuur.
   - Als de huidige tijd op de ingestelde tijd van deze timer komt, wordt de op de timer ingestelde handeling op het toestel uitgevoerd.
2. De minimale tijd die u kunt instellen op de timer is 1 minuut.

Opmerking:

*1. De schakelklok, enkelvoudige timer en automatisch uitschakelen kunnen niet tegelijkertijd worden gebruikt.

*2. De schakelklok werkt niet als aan een van de volgende voorwaarden is voldaan. De timerfunctie is uitgeschakeld; het systeem bevindt zich in een abnormale staat; er is een testrun gaande; op de afstandsbediening wordt een zelftest of controle uitgevoerd; de gebruiker schakelt op dit moment een functie of timer in of stelt de huidige dag van de week of de tijd in; het systeem wordt centraal bestuurd. (Op het systeem worden met name geen handelingen uitgevoerd (unit aan, unit uit, temperatuur instellen) die tijdens deze omstandigheden zijn uitgeschakeld.)

Werkingsnummer (No.)



NL

Schakelklok instellen

1. Zorg dat u het standaard bedieningsscherm voor u hebt en dat de indicator van de schakelklok [1] op het display wordt weergegeven.
2. Druk op TIMER MENU ⑫, zodat “Set Up” op het scherm verschijnt (bij [2]). (Met elke druk op de knop schakelt u tussen “Set Up” en “Monitor”.)
3. Druk op TIMER ON/OFF (SET DAY) ⑨ om de dag in te stellen. Met elke druk op de knop schuift de weergegeven dag bij 3 een dag op, in de onderstaande volgorde: “Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat” → “Sun” → … → “Fri” → “Sat” → “Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat” …
4. Druk zo vaak als nodig op (▽) of (△) INITIAL SETTING (⑦ of ⑧) om het juiste werkingsnummer te selecteren (1 tot en met 6) [4].
   * Door middel van uw keuze bij de stappen 3 en 4 wordt een van de cellen uit de onderstaande matrix geselecteerd (op het display van de afstandsbediening links wordt weergegeven wat op het display komt te staan als u Operation 1 voor Sunday (Werking 1 voor zondag) op de onderstaande warden instelt).

Instellingsmatrix

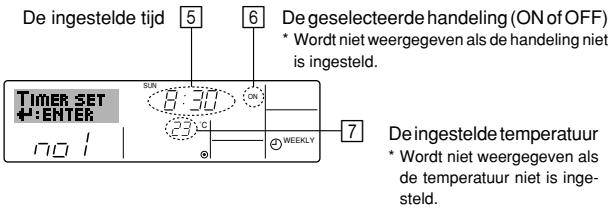
Op No.	Sunday	Monday	…	Saturday
No. 1	• 8:30 • ON • 23 °C (73 °F)			
No. 2	• 10:00 • OFF	• 10:00 • OFF	• 10:00 • OFF	• 10:00 • OFF
…				
No. 6				

<Operation 1-instellingen voor zondag>
Start het toestel om 8.30 uur, met een ingestelde temperatuur van 23 °C (73 °F).

<Operation 2-instellingen voor elke dag>
Zet het toestel uit om 10.00 uur.

Opmerking:
Als u de dag instelt op “Sun Mon Tues Wed Thurs Fri Sat”, kunt u elke dag dezelfde handelingen laten uitvoeren op dezelfde tijd.
(Bijvoorbeeld: Operation 2 hierboven, die voor alle dagen van de week gelijk is.)

Schakelklok instellen

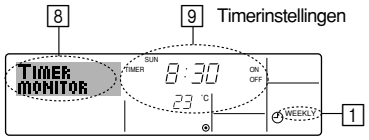


5. Druk zo vaak als nodig op de betreffende Set Time-knop ⑪ om de gewenste tijd in te stellen (bij [5]).
   * Als u de knop ingedrukt houdt, neemt de tijd eerst toe in minuten, dan met een interval van tien minuten en tenslotte met een interval van een uur.
6. Druk op ON/OFF ① om de gewenste handeling te selecteren (ON of OFF), bij [6].
   * Met elke druk op de knop wijzigt de volgende instelling, in de onderstaande volgorde: geen weergave (geen instelling) → “ON” → “OFF”
7. Druk zo vaak als nodig op de betreffende Set Temperature-knop ③ om de gewenste temperatuur in te stellen (bij [7]).
   * Met elke druk op de knop wijzigt u de instelling, in de onderstaande volgorde: geen weergave (geen instelling) ⇔ 5 (41) ⇔ 6 (43) ⇔ ... ⇔ 89 (192) ⇔ 90 (194) ⇔ geen weergave.
   (Beschikbaar bereik: het instellingsbereik varieert van 5 °C (41 °F) tot 90 °C (194 °F). Het daadwerkelijke bereik voor de temperatuurregeling is echter afhankelijk van het type unit dat is aangesloten.)
8. Als u de huidige reeks waarden voor de geselecteerde handeling wilt verwijderen, drukt u eenmaal op CHECK (CLEAR) ⑩ en laat deze snel weer los.
   * De weergegeven tijd verandert in “—:—” en de instellingen ON/OFF en temperatuur verdwijnen allemaal.
   (Als u alle schakelklokinstellingen in een keer wilt wissen, houdt u CHECK (CLEAR) ⑩ twee seconden of langer ingedrukt. Het display begint te knipperen ter aanduiding dat alle instellingen zijn gewist.)
9. Nadat u bij de stappen 5, 6 en 7 de juiste instellingen hebt ingevoerd, drukt u op CIR.WATER ↵ ④ om de waarden te vergrendelen.

Opmerking:
De nieuwe waarden worden geannuleerd als u op Modus (Terug) ② drukt voordat u op CIR.WATER ↵ ④ hebt gedrukt.
Als u twee of meer verschillende handelingen voor precies dezelfde tijd hebt ingesteld, wordt alleen de handeling met het hoogste Operation No. uitgevoerd.

10. Herhaal, indien nodig, de stappen 3 tot en met 8, om alle gewenste cellen te vullen.
11. Druk op Modus (Terug) ② om terug te keren naar het standaard bedieningsscherm en de instelprocedure te voltooien.
12. Voor het activeren van de timer drukt u op TIMER ON/OFF ⑨, zodat de indicatie “Timer Off” van het scherm verdwijnt. **<u>Controleer of de indicatie “Timer Off” niet langer wordt weergegeven.</u>**
    * Als er geen timerinstellingen meer zijn, knippert de indicatie “Timer Off” op het scherm.

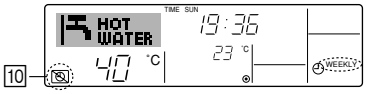
Schakelklokinstellingen weergeven



1. Controleer dat de schakelklokindicator zichtbaar is op het scherm (bij [1]).
2. Druk op TIMER MENU ⑫, zodat “Monitor” op het scherm verschijnt (bij [8]).
3. Druk zo vaak als nodig op TIMER ON/OFF (SET DAY) ⑨ om de dag weer te geven waarvan u de instellingen wilt bekijken.
4. Druk zo vaak als nodig op (▽) of (△) INITIAL SETTING (⑦ of ⑧) om het juiste werkingsnummer op het display weer te geven (bij [9]).
   * Met elke druk op de knop wordt geschakeld naar de volgende timerhandeling, in volgorde van de ingestelde tijd.
5. Als u de monitor wilt sluiten en terug wilt keren naar het standaard bedieningsscherm drukt u op Modus (Terug) ②.

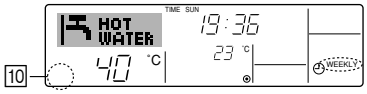
De schakelklok uitschakelen

Druk op TIMER ON/OFF ⑨, zodat de indicatie “Timer Off” verschijnt bij [10].



De schakelklok inschakelen

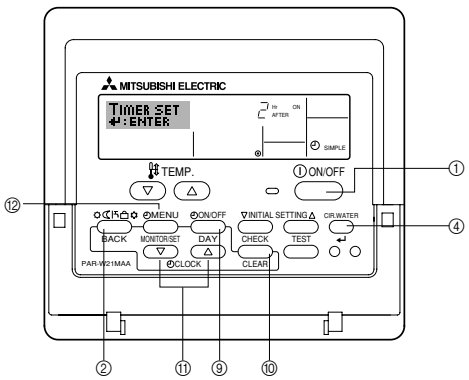
Druk op TIMER ON/OFF ⑨, zodat de indicatie “Timer Off” donker wordt (bij [10])



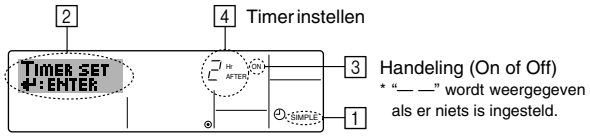
De Simple Timer (Enkelvoudige timer)

1. U kunt de enkelvoudige timer op drie manieren instellen.
   - Alleen begintijd : het toestel wordt ingeschakeld als de ingestelde tijd is verstreken.
   - Alleen eindtijd : het toestel wordt uitgeschakeld als de ingestelde tijd is verstreken.
   - Begin- en eindtijden : het toestel wordt in- en uitgeschakeld als de ingestelde tijdstippen zijn verstreken.
2. De enkelvoudige timer (starten en stoppen) kan slechts eenmaal binnen een periode van 72 uur worden ingesteld. De tijd kan worden ingesteld in intervallen van een uur.

Opmerking:
*1. De schakelklok, enkelvoudige timer en automatisch uitschakelen kunnen niet tegelijkertijd worden gebruikt.
*2. De enkelvoudige timer werkt niet als aan een van de volgende voorwaarden is voldaan.
De timerfunctie is uitgeschakeld; het systeem bevindt zich in een abnormale staat; er is een testrun gaande; op de afstandsbediening wordt een zelftest of diagnose uitgevoerd; de gebruiker stelt op dit moment een functie in; het systeem wordt centraal bestuurd. (Onder deze voorwaarden is de ON/OFF-handeling uitgeschakeld.)



Enkelvoudige timer instellen

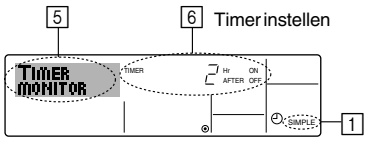


1. Zorg dat u het standaard bedieningsscherm voor u hebt en dat de indicator van de enkelvoudige timer 1 op het display wordt weergegeven.
   Als niet de enkelvoudige timer wordt weergegeven, maar iets anders, stelt u de SIMPLE TIMER in via Function Selection (zie 3.[3]–3 (3)) timerfunctie inschakelen.
2. Druk op TIMER MENU ⑫, zodat "Set Up" op het scherm verschijnt (bij 2). (Met elke druk op de knop schakelt u tussen "Set Up" en "Monitor".)
3. Druk op ON/OFF ① om de huidige instelling van de enkelvoudige timer weer te geven (ON of OFF). Druk eenmaal op de knop om de resterende tijd voor ON weer te geven en druk dan nogmaals op de knop om de resterende tijd voor OFF weer te geven. (de indicatie ON/OFF ziet u bij 4).
   - "ON"-timer: het toestel wordt ingeschakeld als het opgegeven aantal uren is verstreken.
   - "OFF" timer: het toestel wordt uitgeschakeld als het opgegeven aantal uren is verstreken.
4. "ON" of "OFF" wordt weergegeven bij 3: Druk zo vaak als nodig op de betreffende Set Time-knop ⑪ om de uren ON in te stellen (als "ON" wordt weergegeven) of de uren OFF (als "OFF" wordt weergegeven) bij 4.
   - Beschikbaar bereik: 1 tot 72 uur
5. Als u zowel de ON- als de OFF-tijden wilt instellen, herhaalt u de stappen 3 en 4.
   * De ON- en OFF-tijden kunnen echter niet op dezelfde waarde worden ingesteld.
6. Zo wist u de huidige ON- of OFF-instelling: Geef de ON- of OFF instelling weer (zie stap 3) en druk vervolgens op CHECK (CLEAR) ⑩ zodat de tijd op "—" komt te staan bij 4. (Wilt u alleen een ON-instelling of alleen een OFF-instelling gebruiken, controleer dan of de instelling die u niet wilt gebruiken als "—" wordt weergegeven.)
7. Nadat u de stappen 3 tot en met 6 hebt ingevoerd, drukt u op CIR.WATER ↵ ④ om de waarden te vergrendelen.

Opmerking:
De nieuwe waarden worden geannuleerd als u op Modus (Terug) ② drukt voordat u op CIR.WATER ↵ ④ hebt gedrukt.

8. Druk op Modus (Terug) ② om terug te keren naar het standaard bedieningsscherm.
9. Druk op TIMER ON/OFF ⑨ om het aftellen te starten. Als de timer aftelt, is de waarde zichtbaar op het display. **Controleer of de timerwaarde zichtbaar en goed wordt weergegeven.**

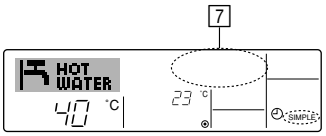
De huidige instellingen van de enkelvoudige timer weergeven



1. Controleer dat de indicator van de enkelvoudige timer zichtbaar is op het scherm (bij 1).
2. Druk op TIMER MENU ⑫, zodat "Monitor" op het scherm verschijnt (bij 5).
   - Als de ON- of OFF-enkelvoudige timer wordt uitgevoerd, verschijnt de huidige timerwaarde bij 6.
   - Als zowel de ON- als de OFF-waarden zijn ingesteld, worden de beide warden om en om weergegeven.
3. Druk op Modus (Terug) ② om de monitorweergave te sluiten en terug te keren naar het standaard bedieningsscherm.

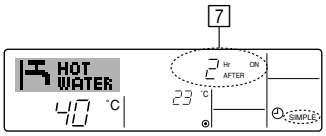
De enkelvoudige timer uitschakelen...

Druk op TIMER ON/OFF ⑨, zodat de timerinstelling niet meer op het scherm wordt weergegeven (bij 7).



De enkelvoudige timer starten…

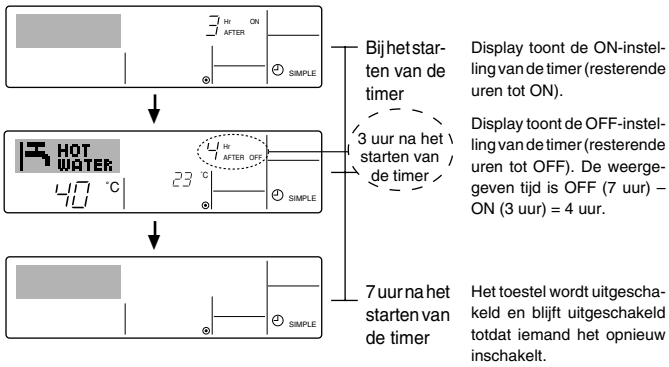
Druk op TIMER ON/OFF ⑨, zodat de timerinstelling verschijnt bij 7.



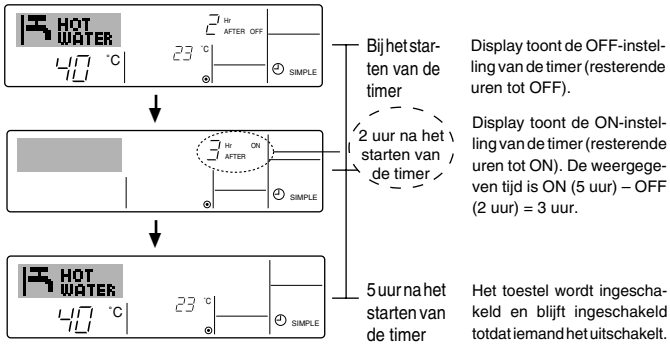
Voorbeelden

Als zowel de ON- als de OFF-tijden zijn ingeschakeld voor de enkelvoudige timer, is de werking en weergave als volgt.

Voorbeeld 1:
Start de timer, waarbij de ON-tijd vroeger is dan de OFF-tijd
ON-instelling: 3 uur
OFF-instelling: 7 uur



Voorbeeld 2:
Start de timer, waarbij de OFF-tijd vroeger is dan de ON-tijd
ON-instelling: 5 uur
OFF-instelling: 2 uur



NL

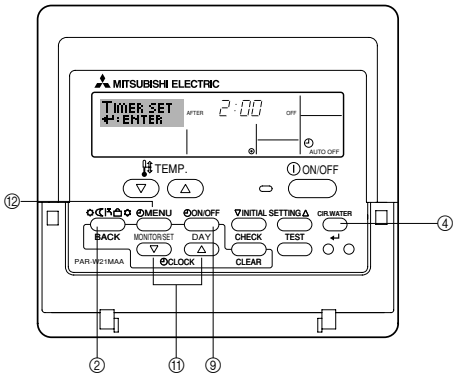
Automatisch uitschakelen (de Auto Off-timer)

1. Deze timer begint met aftellen als het toestel wordt ingeschakeld en schakelt het toestel uit als de ingestelde tijd is verstreken.
2. De beschikbare instellingen variëren van 30 minuten tot 4 uur, met intervallen van 30 minuten.

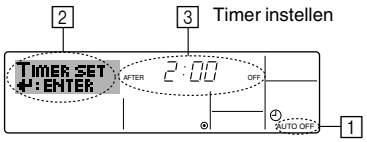
Opmerking:

*1. De schakelklok, enkelvoudige timer en automatisch uitschakelen kunnen niet tegelijkertijd worden gebruikt.

*2. De Auto Off-timer werkt niet als aan een van de volgende voorwaarden is voldaan.
De timerfunctie is uitgeschakeld; het systeem bevindt zich in een abnormale staat; er is een testrun gaande; op de afstandsbediening wordt een zelftest of diagnose uitgevoerd; de gebruiker stelt op dit moment een functie in; het systeem wordt centraal bestuurd. (Onder deze voorwaarden is de ON/OFF-handeling uitgeschakeld.)



Auto Off-timer instellen

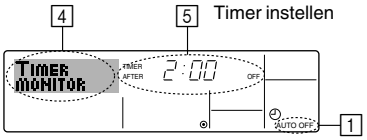


1. Zorg dat u het standaard bedieningsscherm voor u hebt en dat de indicator van de Auto Off-timer (bij 1) op het display wordt weergegeven.
Als automatisch uitschakelen niet wordt weergegeven, maar iets anders, stelt u de AUTO OFF TIMER in via Function Selection (zie 3.[3]–3 (3)) timerfunctie inschakelen.
2. Houd TIMER MENU ⑫ **drie seconden** lang ingedrukt, zodat “Set Up” op het scherm verschijnt (bij 2).
(Met elke druk op de knop schakelt u tussen “Set Up” en “Monitor”.)
3. Druk zo vaak als nodig op de betreffende Set Time-knop ⑪ om de OFF-tijd in te stellen (bij 3).
4. Druk op CIR.WATER ↵ ④ om de instelling te vast te zetten.

Opmerking:
De nieuwe waarde wordt geannuleerd als u op Modus (Terug) ② drukt voordat u op CIR.WATER ④ ↵ hebt gedrukt.

5. Druk op Modus (Terug) ② om de instelprocedure af te sluiten en terug te keren naar het standaard bedieningsscherm.
6. Als het toestel al aan staat, begint de timer direct met aftellen. **<u>Controleer dat de instelling van de timer correct wordt weergegeven op het display.</u>**

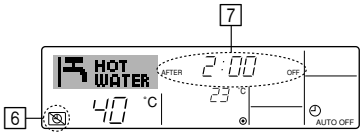
De instelling van de Auto Off-timer controleren



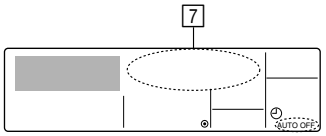
1. Controleer dat “Auto Off” zichtbaar is op het scherm (bij 1).
2. Houd TIMER MENU ⑫ **drie seconden** lang ingedrukt, zodat “Monitor” op het scherm verschijnt (bij 4).
   - De tijd tot uitschakeling ziet u staan bij 5.
3. Als u de monitor wilt sluiten en terug wilt keren naar het standaard bedieningsscherm drukt u op Modus (Terug) ②.

De Auto-Off timer uitschakelen...

- Houd TIMER ON/OFF ⑨ **drie seconden** lang ingedrukt, zodat “Timer Off” op het scherm verschijnt (bij 6) en de timerwaarde (bij 7) verdwijnt.

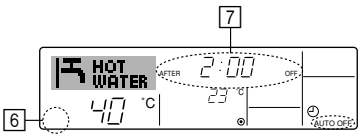


- Of zet het toestel zelf uit. De timerwaarde (bij 7) verdwijnt van het scherm.



De Auto-Off timer starten...

- Houd TIMER ON/OFF ⑨ **drie seconden** lang ingedrukt. De indicatie “Timer Off” verdwijnt (bij 6) en de timerinstelling licht (bij 7) op het display op.
- Of zet het toestel aan. De timerwaarde wordt weergegeven bij 7.



NL

3. Functiekeuze

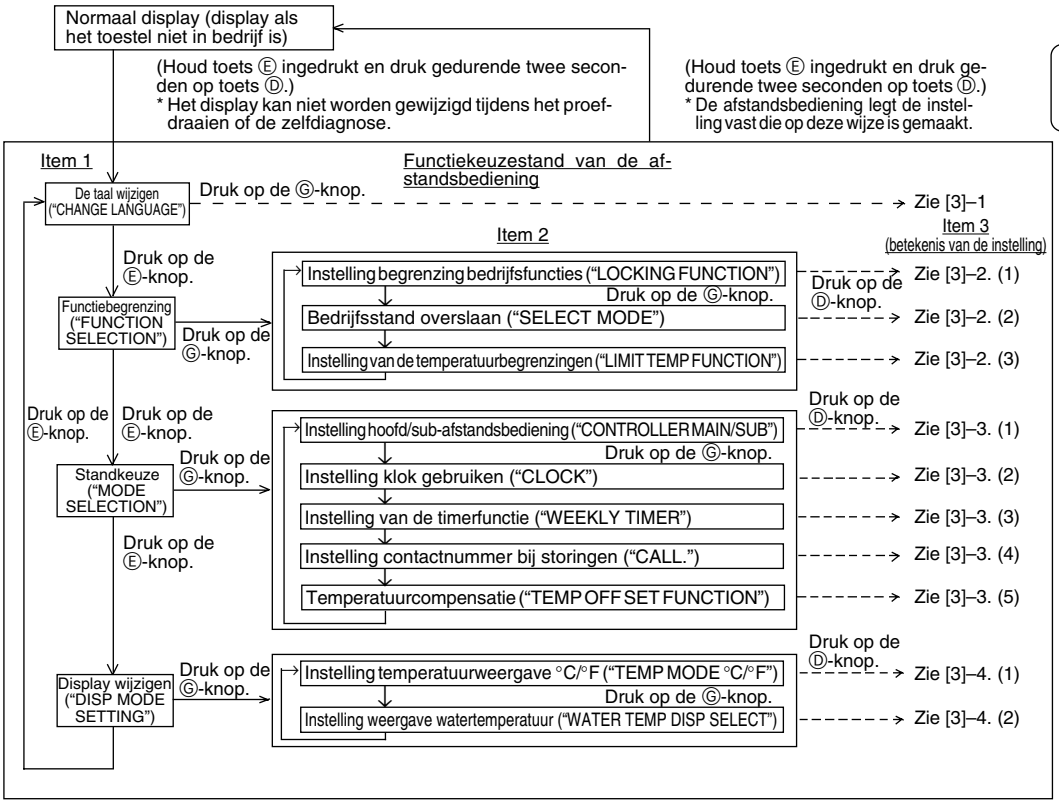
Functiekeuze van de afstandsbediening

De instelling van de volgende functies van de afstandsbediening kan in de functiekeuzestand van de afstandsbediening worden gewijzigd. Wijzig de instelling indien nodig.

Item 1	Item 2	Item 3 (betekenis van de instelling)
1. De taal wijzigen (“CHANGE LANGUAGE”)	Instelling displaytaal	• Weergave is mogelijk in meerdere talen
2. Functiebegrenzing (“FUNCTION SELECTION”)	(1) Instelling begrenzing bedrijfsfuncties (bedrijfsblokkering) (“LOCKING FUNCTION”)	• Het instellen van de begrenzing van bedrijfsfuncties (bedrijfsblokkering)
	(2) Bedrijfsstand overslaan (“SELECT MODE”)	• Opgeven of de bedrijfsstand al dan niet moet worden gebruikt
	(3) Instelling van de temperatuurbegrenzingen (“LIMIT TEMP FUNCTION”)	• Instellen van het instelbare temperatuurbereik (maximum, minimum)
3. Standkeuze (“MODE SELECTION”)	(1) Instelling hoofd/sub-afstandsbediening (“CONTROLLER MAIN/ SUB”)	• Keuze van de hoofd- of subafstandsbediening * Indien op één groep twee afstandsbedieningen zijn aangesloten, dient één afstandsbediening als “sub” te worden ingesteld.
	(2) Instelling klok gebruiken (“CLOCK”)	• Instelling van het wel of niet gebruiken van de klokfunctie
	(3) Instelling van de timerfunctie (“WEEKLY TIMER”)	• Instelling van het type timer
	(4) Instelling contactnummer bij storingen (“CALL.”)	• Weergave van het te bellen nummer bij storingen • Instelling van het telefoonnummer
	(5) Temperatuurcompensatie (“TEMP OFF SET FUNCTION”)	• Opgeven of de temperatuurcompensatie al dan niet moet worden toegepast
4. Display wijzigen (“DISP MODE SETTING”)	(1) Instelling temperatuurweergave °C/°F (“TEMP MODE °C/°F”)	• Instelling van de weer te geven temperatuureenheid (°C of °F)
	(2) Instelling weergave watertemperatuur (“WATER TEMP DISP SELECT”)	• Instelling van het wel of niet gebruiken van het display van de water-temperatuur

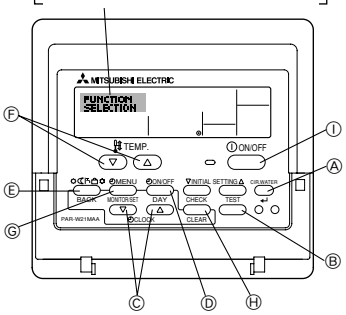
Stroomdiagram functiekeuze

[1] Stop het toestel om met de selectieprocedure van de afstandsbediening te kunnen starten. → [2] Maak een keuze uit item 1. → [3] Maak een keuze uit item 2. → [4] Voer de instelling uit. (De details worden toegelicht in item 3) → [5] Instelling voltooid. → [6] Wijzig het display naar normaal. (Einde)



OPMERKING
De timer stopt als het display voor de selectie van de afstandsbedieningsfunctie is gewijzigd naar normaal.

Matrixdisplay
De taal die is geselecteerd in CHANGE LANGUAGE (taal wijzigen) wordt in dit display weergegeven. In deze handleiding is Engels als taal ingesteld.



NL

Details van de instellingen

[3]–1. Instelling CHANGE LANGUAGE (taal wijzigen)

De taal in het matrixdisplay kan worden geselecteerd.

- Druk op de [◷MENU]-toets om de taal te wijzigen.
  ① Engels (GB), ② Duits (D), ③ Spaans (E), ④ Russisch (RU), ⑤ Italiaans (I), ⑥ Frans (F), ⑦ Zweeds

[3]–2. Functiebegrenzing

(1) Instelling begrenzing bedrijfsfuncties (bedrijfsblokkering)

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [◷ON/OFF]-knop.
  ① no1 : Voor de instelling van de bedrijfsblokkering worden alle toetsen behalve de [⏻ ON/OFF]-knop gebruikt.
  ② no2 : De bedrijfsblokkering wordt via alle toetsen ingesteld.
  ③ OFF (Initiële instelling) : De bedrijfsblokkering wordt niet ingesteld.

* Om de instelling van de bedrijfsblokkering op het normale scherm van kracht te laten worden, moeten de [CIR.WATER]- en de [⏻ ON/OFF]-knoppen gedurende twee seconden tegelijkertijd worden ingedrukt, bij het normale scherm en nadat de bovenstaande instelling is uitgevoerd.

(2) Bedrijfsstand overslaan

Nadat u de instelling hebt gewijzigd, kunt u de bedrijfsstand voor het gewijzigde bereik wijzigen.

- Druk op de knop [◷ ON/OFF] om tussen de volgende instellingen te schakelen.
  ① De modus Heating : De modus Heating in- of uitschakelen.
  ② De modus Heating ECO : De modus Heating ECO in- of uitschakelen.
  ③ De modus Hot Water : De modus Hot Water in- of uitschakelen.
  ④ De modus Anti-freeze : De modus Anti-freeze in- of uitschakelen.
  ⑤ De modus Cooling : De modus Cooling in- of uitschakelen.
  ⑥ OFF (standaardinstelling) : Bedrijfsstand overslaan wordt niet uitgevoerd.
  * Als u een andere instelling kiest dan OFF, wordt de functie Bedrijfsstand overslaan voor de modi Heating, Heating ECO, Hot Water, Anti-freeze en Cooling tegelijkertijd uitgevoerd.
  * Een modus die niet beschikbaar is op het aangesloten toestel, kan niet worden ingeschakeld ook al kiest u de instelling “AVAILABLE” (BESCHIKBAAR).

(3) Instelling van de temperatuurbegrenzingen

Nadat deze instelling is gemaakt, kan de temperatuur binnen het ingestelde bereik worden gewijzigd.

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [◷ON/OFF]-knoppen.
  ① LIMIT TEMP HEATING MODE:
  Het temperatuurbereik kan in de modus Heating worden gewijzigd.
  ② LIMIT TEMP HOT WATER MODE:
  Het temperatuurbereik kan in de modus Hot water worden gewijzigd.
  ③ LIMIT TEMP ANTI-FREEZE MODE:
  Het temperatuurbereik kan in de modus Anti-freeze worden gewijzigd.
  ④ LIMIT TEMP COOLING MODE:
  Het temperatuurbereik kan in de modus Cooling worden gewijzigd.
  ⑤ OFF (initiële instelling) :
  De begrenzing van het temperatuurbereik is niet geactiveerd.

* Wanneer de instelling (behalve OFF) wordt gemaakt, wordt tegelijkertijd de temperatuurbegrenzing voor Hot water, Anti-freeze en Cooling ingesteld. Het bereik kan echter niet worden begrensd als het ingestelde temperatuurbereik niet is gewijzigd.

- Om de temperatuur hoger of lager te maken, drukt u op [TEMP. ▽ of △].
- Instelbaar bereik

De modus Hot Water	: Laagste limiet:	30 ~ 70 °C	(87 ~158 °F)
	Hoogste limiet:	70 ~ 30 °C	(158 ~ 87 °F)
De modus Heating	: Laagste limiet:	30 ~ 45 °C	(87 ~113 °F)
	Hoogste limiet:	45 ~ 30 °C	(113 ~ 87 °F)
De modus Cooling	: Laagste limiet:	10 ~ 30 °C	(50 ~ 87 °F)
	Hoogste limiet:	30 ~ 10 °C	(87 ~ 50 °F)

* Het instelbare gebied varieert afhankelijk van de aan te sluiten unit.

[3]–3. Standkeuze-instelling

(1) Instelling hoofd/sub-afstandsbediening

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [◷ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ① Main : De afstandsbediening is de hoofd-afstandsbediening.
  ② Sub : De afstandsbediening is de sub-afstandsbediening.

(2) Instelling klok gebruiken

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [◷ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ① ON : De klokfunctie kan worden gebruikt.
  ② OFF : De klokfunctie kan niet worden gebruikt.

(3) Instelling van de timerfunctie

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [◷ON/OFF]-knop Ⓓ(Kies één van de volgende.)
  ① WEEKLY TIMER (Initiële instelling): De weektimer kan worden gebruikt.
  ② AUTO OFF TIMER : De auto-uit-timer kan worden gebruikt.
  ③ SIMPLE TIMER : De eenvoudige timer kan worden gebruikt.
  ④ TIMER MODE OFF : De timer kan niet worden gebruikt.

* Indien de instelling voor het gebruik van de klok OFF (uit) is, kan de “WEEKLY TIMER” niet worden gebruikt.

(4) Instelling contactnummer bij storingen

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [◷ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ① CALL OFF : De ingestelde te bellen nummers worden bij een storing niet getoond.
  ② CALL **** *** **** : De ingestelde te bellen nummers worden bij een storing getoond.
  CALL_ : Het te bellen nummer kan worden ingesteld als het display verschijnt dat links wordt getoond.
- Het instellen van de te bellen nummers
  Om de te bellen nummers in te stellen dient u de onderstaande procedures te volgen.
  Verplaats de knipperende cursor naar de in te stellen nummers. Druk op [TEMP. ▽ of △]-knoppen Ⓕ om de cursor naar rechts of links te verplaatsen. Druk op [◷CLOCK ▽ of △]-knoppen Ⓒ om de nummers in te stellen.

(5) Instelling van de temperatuurcompensatie

- Druk op de [◷ ON/OFF]-knop Ⓓ om tussen de volgende instellingen te schakelen.
  ① ON : De instelling voor temperatuurcompensatie wordt onder de begininstellingen van de watertemperatuur weergegeven.
  ② OFF : De instelling voor temperatuurcompensatie wordt niet onder de modus Begininstellingen van de watertemperatuur weergegeven.

[3]–4. Displayweergave-instelling

(1) Instelling temperatuurweergave °C/°F

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [◷ ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ① °C: Voor de temperatuur wordt de eenheid °C gebruikt.
  ② °F: Voor de temperatuur wordt de eenheid °F gebruikt.

(2) Instelling weergave watertemperatuur

- Om de instelling te wijzigen drukt u op de [◷ON/OFF]-knop Ⓓ.
  ① ON : De watertemperatuur wordt weergegeven.
  ② OFF : De watertemperatuur wordt niet weergegeven.

NL

4. Het apparaat schoonhouden

Laat onderhoud aan het inlaatrooster altijd door onderhoudspersoneel uitvoeren.
Voordat u het apparaat schoonmaakt, zorg er dan voor dat u de stroomvoorziening UIT zet.

⚠ Voorzichtig:

- **Voordat u begint met schoonmaken, moet u het apparaat stoppen en de stroomvoorziening UITzetten. Onthoud dat de ventilator in het apparaat met hoge snelheid draait, hetgeen ernstige verwondingen kan veroorzaken.**
- **Binnenapparaten zijn uitgerust met inlaatroosters om stof uit ingezogen lucht te verwijderen. Reinig het inlaatrooster op de manier zoals afgebeeld op de volgende sketches.**
- **De levensduur van het inlaatrooster hangt af van waar het apparaat geïnstalleerd is en hoe het bediend wordt.**

Hoe te reinigen

- Verwijder tijdens het wassen van het inlaatrooster de bescherming en veeg het inlaatrooster aan de binnenkant met de borstel schoon.

⚠ Voorzichtig:

- **Laat het inlaatrooster niet drogen door blootstelling aan direct zonlicht of door het te verwarmen met behulp van vuur, enz. Hierdoor kan vervorming van het inlaatrooster optreden.**

⚠ Voorzichtig:

Giet of sproei nooit water of een brandbare spray op de airconditioner. Als u het apparaat op deze manier schoonmaakt kan dit een defect van de airconditioner, elektrische schokken of brand tot gevolg hebben.

5. Problemen oplossen

Voordat u uw dealer belt om het apparaat te komen repareren, controleer dan eerst de volgende punten:

Probleem met het apparaat	Afstandsbediening	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	"◉" display brandt niet. Er verschijnt geen display op het scherm zelfs als de [ON/OFF] knop wordt ingedrukt.	Stroomonderbreking.	Druk op de [ON/OFF] knop nadat de stroom weer is hersteld.
		De hoofdschakelaar staat niet aan.	Zet de hoofdschakelaar aan.
		De zekering in de voeding is doorgebrand.	Vervang de zekering.
		De aardlekschakelaar is doorgeslagen.	Zet de aardlekschakelaar weer aan.
Er komt water uit, maar het koelt of verwarmt niet voldoende.	Het LCD display geeft aan dat het apparaat aanstaat.	Onjuiste temperatuuraanpassing.	Nadat u de ingestelde temperatuur en de inlaattemperatuur hebt gecontroleerd op het LCD display, raadpleeg dan het gedeelte over hoe u de kamertemperatuur kunt aanpassen en pas dan de kamertemperatuur aan. [Watertemperatuur instellen]
Er komt geen koel of warm water uit.	Het LCD display geeft aan dat het apparaat werkt.	Het mechanisme om te voorkomen dat het apparaat binnen 3 minuten opnieuw start, is in werking.	Wacht een poosje. (Om de compressor te beschermen is er een mechanisme ingebouwd dat voorkomt dat het apparaat binnen 3 minuten weer aangaat. Daarom kan het soms gebeuren dat de compressor niet direkt gaat werken. Het kan zijn dat het 3 minuten duurt voordat het apparaat weer aangaat.)
		De werking van het binnenapparaat is opnieuw gestart tijdens de verwarmings- of ontdooiingsfase.	Wacht een poosje. (Het apparaat zal gaan verwarmen als het ontdooien klaar is.)
Het apparaat doet het heel even en stopt dan weer.	De "CHECK" en de controlecode blinken op de LCD display.	De luchtinlaat en -uitlaat van de binnen- of buitenapparaten zijn geblokkeerd.	Probeer het opnieuw nadat u de obstakels hebt weggehaald.
		Het inlaatrooster zit vol met stof en vuil.	Opnieuw aanzetten na het reinigen van het inlaatrooster. (Raadpleeg [Het apparaat schoonhouden].)

- Als de werking stopt omdat de stroom uitvalt, treedt het [herstartblokkeercircuit bij stroomuitval] in werking, om te zorgen dat het apparaat uitgeschakeld blijft ook als de stroomtoevoer wordt hersteld. In dat geval drukt u nogmaals op de [ON/OFF] toets om de werking te hervatten.

Als de problemen niet weggaan nadat u het bovenstaande gecontroleerd hebt, schakel dan de hoofdschakelaar UIT en neem contact op met uw dealer met informatie over de naam van het product, de aard van het probleem, enz. Als "[CHECK]" en een (4-cijferige) code op de display worden weergegeven, geef deze code dan ook door aan uw dealer. Probeer nooit het apparaat zelf te repareren.

De volgende symptomen duiden niet op defecten van de airconditioner:

- De uitgeblazen lucht van de airconditioner kan soms een bepaalde geur afgeven. Dit komt door sigarettenrook die in de lucht in de kamer is blijven hangen, de reuk van cosmetica, geurtjes van muren, meubels, enz. die door de airconditioner zijn opgenomen.
- Een sissend geluid is hoorbaar onmiddellijk nadat de airconditioner gestart of gestopt is. Dit is het geluid van het koelmiddel dat in de airconditioner stroomt. Dit duidt niet op een storing.
- De airconditioner maakt soms krakende of klikkende geluiden aan het begin of einde van koelen of verwarmen. Dit is het geluid dat wordt veroorzaakt door wrijving op het voorpaneel veroorzaakt door inkrimping en uitzetting door temperatuurschommelingen. Dit duidt niet op een storing.

6. Installatie, verplaatsen van het apparaat en controles

Montageplaats
Raadpleeg uw dealer voor montage- en verplaatsingsdetails.

⚠ Voorzichtig:
Monteer de airconditioner nooit op een plaats waar er een risico bestaat dat brandbare gassen kunnen lekken. Als er gas lekt en dit zich rond het apparaat ophoopt, dan kan dit brand tot gevolg hebben.

Monteer de airconditioner nooit op de volgende plaatsen:

- op plaatsen waar veel machineolie aanwezig is
- in kuststreken, op plaatsen waar de lucht erg zout is
- waar de luchtvochtigheid hoog is
- waar er hete bronnen in de omgeving zijn
- op plaatsen waar er zwavelhoudende gassen in de lucht zitten
- waar er zich machines met een hoge frequentie bevinden (een lasapparaat met een hoge frequentie, enz.)
- waar er veel zuuroplossingen worden gebruikt
- waar regelmatig speciale sprays worden gebruikt
- Monteer het apparaat horizontaal. Anders kan er zich waterlekkage voordoen.
- Neem bij de montage van airconditioners in ziekenhuizen en dergelijke gebouwen voldoende maatregelen voor lawaaibestrijding.

Als de airconditioner wordt gebruikt in één van de hierboven genoemde omgevingen, dan kunt u veel defecten verwachten. Het wordt aanbevolen om deze montageplaatsen te vermijden.
Neem voor meer details contact op met uw dealer.

Elektrische werkzaamheden

⚠ Voorzichtig:
- **Het elektrische werk moet gedaan worden door een erkend installateur overeenkomstig [technische normen met betrekking tot elektrische installaties], [interne bedradingsvoorschriften], en de montagehandleiding. De montage moet gebeuren met gebruik van gescheiden elektrische circuits. Het gebruik van andere producten aangesloten op dezelfde voedingsbron kan tot kortsluiting leiden.**
- **Sluit de aardingskabel nooit op een gas- of waterleiding, een bliksemafleider of een aardingskabel voor de telefoon aan. Neem voor details contact op met uw dealer.**
- **Op sommige montageplaatsen is de montage van een aardlekschakelaar verplicht. Neem voor details contact op met uw dealer.**

Met betrekking tot de installatie van de waterleiding

- Gebruik geen stalen buizen als waterleiding. Koperen buizen worden aanbevolen.
- Het watercircuit dient een gesloten circuit te zijn.

Verplaatsing

- Als u de airconditioner weghaalt of ergens anders monteert als u uw huis verbouwt of als u verhuist, neem dan van te voren contact op met uw dealer om de kosten van het verplaatsen van het apparaat te berekenen.

⚠ Voorzichtig:
Als u de airconditioner verplaats of ergens anders monteert, neem dan contact op met uw dealer. Verkeerde installatie kan resulteren in elektrische schokken, brand, enz.

Let ook op lawaaioverlast

- Selecteer een plaats waar u het apparaat wilt monteren, die het gewicht van de airconditioner volledig kan dragen en waar lawaai en trillingen kunnen worden verminderd.
- Kies een plaats waar koele en warme lucht en lawaai van de luchtuitlaat van het buitenapparaat geen probleem geven voor de buren.
- Als u een ander voorwerp vlak naast de luchtuitlaat van het buitenapparaat plaatst, dan kan de airconditioner minder prestaties en meer lawaai afgeven. Vermijd het om andere voorwerpen in de buurt van de luchtuitlaat te plaatsen.
- Als de airconditioner een vreemd geluid afgeeft, neem dan contact op met uw dealer.

Maintenance and inspection

- Als de airconditioner in meerdere seizoenen wordt gebruikt, dan kan de binnenkant vuil worden, hetgeen de prestaties vermindert.

  Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden kan het apparaat vieze geurtjes afgeven en kan de afvoer vuil worden door stof en vuil, enz.

NL

7. Specificaties

Model			PWFY-P100VM-E-BU	PWFY-P100VM-E-AU	PWFY-P200VM-E-AU
Stroomvoorziening			1 fase 220-230-240 V 50/60 Hz		
Verwarmingscapaciteit		kW	12,5 *1	12,5 *2	25,0 *4
Koelcapaciteit		kW	–	11,2 *3	22,4 *5
Geluidsniveau			44 dB<A>	29 dB<A>	29 dB<A>
Netto gewicht		kg	60 kg	35 kg	38 kg
Afmeting	Hoogte	mm	800		
	Breedte	mm	450		
	Diepte	mm	300		
Accessoir			Inlaatrooster, verwarming isolatiemateriaal, verbindingsset × 2, expansieverbinding × 2 (PWFY - P200VM - E - AU)		
snelheid waterstroming		m^3/h	0,6-2,15	0,6-2,15	1,2-4,3

*1 Nominale verwarmingscondities
Buitentemp.: 7 °C DB/6 °C WB (45 °F DB/43 °F WB)
buislengte: 7,5 m (24-9/16 ft)
niveauverschil: 0 m (0 ft)
inlaat watertemp. 65 °C Waterstroomsnelheid 2,15 m^3/h

*2 Nominale verwarmingscondities
Buitentemp.: 7 °C DB/6 °C WB (45 °F DB/43 °F WB)
buislengte: 7,5 m (24-9/16 ft)
niveauverschil: 0 m (0 ft)
inlaat watertemp. 30 °C Waterstroomsnelheid 2,15 m^3/h

*3 Nominale verkoelingscondities
Buitentemp.: 35 °C DB (95 °F DB)
buislengte: 7,5 m (24-9/16 ft)
niveauverschil: 0 m (0 ft)
inlaat watertemp. 23 °C Waterstroomsnelheid 1,93 m^3/h

*4 Nominale verwarmingscondities
Buitentemp.: 7 °C DB/6 °C WB (45 °F DB/43 °F WB)
buislengte: 7,5 m (24-9/16 ft)
niveauverschil: 0 m (0 ft)
inlaat watertemp. 30 °C Waterstroomsnelheid 4,3 m^3/h

*5 Nominale verkoelingscondities
Buitentemp.: 35 °C DB (95 °F DB)
buislengte: 7,5 m (24-9/16 ft)
niveauverschil: 0 m (0 ft)
inlaat watertemp. 23 °C Waterstroomsnelheid 3,86 m^3/h

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2006/95/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

WT05378X01

Printed in Japan